

2008. július 9., szerda

A szociális biztonsági rendszerek koordinációja *I**

P6_TA(2008)0348

Az Európai Parlament 2008. július 9-i jogalkotási állásfoglalása a szociális biztonsági rendszerek koordinálásáról szóló 883/2004/EK rendelet részletes végrehajtási szabályainak megállapításáról szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatról (COM(2006)0016 – C6-0037/2006 – 2006/0006(COD))

(2009/C 294 E/49)

(Együttdöntési eljárás: első olvasat)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Bizottságnak az Európai Parlamenthez és a Tanácshoz intézett javaslatára (COM(2006)0016),
 - tekintettel az EK-Szerződés 251. cikkének (2) bekezdésére, valamint 42. és 308. cikkére, amely alapján a Bizottság benyújtotta javaslatát a Parlamenthez (C6-0037/2006),
 - tekintettel eljárási szabályzata 51. cikkére,
 - tekintettel a Foglalkoztatási és Szociális Bizottság jelentésére és a Nőjogi és Esélyegyenlőségi Bizottság véleményére (A6-0251/2008),
1. jóváhagyja a Bizottság javaslatát, annak módosított formájában;
 2. felhívja a Bizottságot, hogy utalja az ügyet újból a Parlamenthez abban az esetben, ha javaslatát lényegesen módosítani kívánja, vagy helyébe másik szöveget szándékozik léptetni;
 3. utasítja elnökét, hogy továbbítsa a Parlament álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

P6_TC1-COD(2006)0006

Az Európai Parlament álláspontja, amely első olvasatban 2008. július 9-én került elfogadásra a szociális biztonsági rendszerek koordinálásáról szóló 883/2004/EK rendelet részletes végrehajtási szabályainak megállapításáról és az 574/72/EGK rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló .../2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet elfogadására tekintettel

(EGT- és Svájc vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 42. és 308. cikkére,

tekintettel a szociális biztonsági rendszerek koordinálásáról szóló, 2004. április 29-i 883/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 89. cikkére,tekintettel a Bizottság javaslatára **||**,tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére ⁽²⁾,

⁽¹⁾ HL L 166., 2004.4.30., 1. o. Helyesbítve: HL L 200., 2004.6.7., 1. o. **||**.

⁽²⁾ HL C 324., 2006.12.30., 59. o.

2008. július 9., szerda

a Szerződés 251. cikkében szereplő eljárásnak megfelelően ⁽¹⁾,

mivel:

- (1) A 883/2004/EK rendelet korszerűsíti a tagállamok nemzeti szociális biztonsági rendszereinek koordinálását, megállapítva a végrehajtáshoz szükséges intézkedéseket és eljárásokat, ügyelve azoknak az érintett szereplők érdekében történő egyszerűsítésére. Végrehajtási szabályait meg kell állapítani.
- (2) A szociális biztonsági intézmények közötti *eredményesebb* és szorosabb együttműködés megszervezése lényeges tényező annak érdekében, hogy lehetővé váljon a 883/2004/EK rendelet hatálya alá tartozó személyek számára, hogy jogaikat a legkedvezőbb határidőn belül és feltételek mellett élvezhessék.
- (3) Az elektronikus eszközök használata alkalmas a tagállami intézmények közötti gyors és megbízható adatcserére. Az adatok elektronikus kezelése biztosan hozzájárul az eljárások meggyorsításához az érintett személyek számára. Az érintett személyeknek egyébként élvezniük kell minden, a személyes adatok kezelésével és ezen adatok szabad mozgásával kapcsolatos, a magánszemélyek védelmére vonatkozó és közösségi rendelkezésekben meghatározott minden biztosítékot. **A tagállamoknak ezért meg kell tenniük a szükséges intézkedéseket annak biztosítására, hogy a 883/2004/EK rendelet hatálya alá tartozó nemzeti társadalombiztosítási jogszabályokkal kapcsolatos adatokat megfelelően kezeljék az egyének személyes adataik feldolgozásával és átadásával kapcsolatos jogainak védelmével összhangban.**
- (4) Amennyiben a 883/2004/EK rendelet alkalmazásában közreműködni kívánó tagállami szervezetek adatait – beleértve az elektronikus adatokat is – olyan formában bocsátják rendelkezésre, amely lehetővé teszi a megfelelő időben történő frissítést, az megkönnyíti a tagállami intézmények közötti adatcserét. Ez a megközelítés, amely előnyben részesíti a tisztán ténybeli információk helytállóságát, valamint hogy ezen adatok a polgárok számára azonnal rendelkezésre álljanak, jelentős egyszerűsítést jelent, amelyet e rendelettel kell bevezetni.
- (5) **A szociális biztonsági rendszerek összehangolására vonatkozó szabályok végrehajtására szolgáló összetett eljárások lehető legzökkenőmentesebb működtetése és eredményes irányítása a IV. melléklet haladéktalan naprakészé tételére szolgáló rendszert igényel. Az ezzel kapcsolatos rendelkezések előkészítése és alkalmazása szoros együttműködést követel meg a tagállamok és a Bizottság között, továbbá – tekintve a késedelem állampolgárookra és a közigazgatásra gyakorolt hatásait – e rendelkezéseket gyorsan kell végrehajtani. A Bizottságot ezért fel kell hatalmazni egy adatbázis létrehozására és kezelésére, valamint biztosítani kell, hogy az legkésőbb a rendelet hatályba lépésekor működőképes legyen. A Bizottságnak különösen lépéseket kell tennie a IV. mellékletben felsorolt adatoknak az adatbázisba való bevitelére.**
- (6) Bizonyos eljárások megerősítésének nagyobb jogbiztonságot és átláthatóságot kell hoznia a 883/2004/EK rendelet felhasználóinak. Különösen a bizonyos kötelezettségek vagy bizonyos közigazgatási lépések megtételének közös határideje megállapításának hozzá kell járulnia a biztosítottak és az intézmények közötti kapcsolatok egyértelművé tételéhez és megszervezéséhez.
- (7) A tagállamoknak, azok illetékes hatóságainak, illetve a szociális biztonsági intézményeknek rendelkezniük kell azzal a lehetőséggel, hogy egymás között megállapodjanak az általuk *legeredményesebbnek*, és a szociális biztonsági rendszereikhez leginkább igazodónak ítélt könnyített eljárásokról és közigazgatási megállapodásokról. Azonban az ilyen megállapodások nem sérthetik a 883/2004/EK rendelet hatálya alá tartozó személyek jogait.
- (8) A szociális biztonság területére jellemző összetettség azt igényli, hogy a tagállamok minden intézménye különleges erőfeszítést tegyen a biztosítottak érdekében, hogy ne szankcionálják azon érintett személyeket, akik nem juttatták el a kérelmüket vagy bizonyos információkat a 883/2004/EK rendeletben és az e rendeletben meghatározott szabályok és eljárások alapján az e kérelem kezelésére felhatalmazott intézménynek.

⁽¹⁾ Az Európai Parlament 2008. július 9-i álláspontja.

2008. július 9., szerda

- (9) Az illetékes intézmény – azaz amely jogszabályai alkalmazandók, vagy amelynek bizonyos ellátásokat ki kell fizetnie – meghatározásához a biztosított és a család tagjainak objektív helyzetét egy vagy több tagállam intézményeinek kell megvizsgálnia. Az intézmények közötti e nélkülözhetetlen adatcserék időtartama alatt az érintett személy védelmének biztosítására célszerű ideiglenes jelleggel megállapítani valamely szociális biztonsági joghoz való csatlakozását.
- (10) **A tagállamoknak együtt kell működniük az e rendelet és a 883/2004/EK rendelet hatálya alá tartozó személyek lakóhelyének megállapítása érdekében, és vita esetén minden vonatkozó kritériumot figyelembe kell venni a vita megoldására. Ennek érdekében a tagállamok figyelembe vehetik a jelen rendelet vonatkozó rendelkezéseit.**
- (11) Az e rendelet által meghatározott számos intézkedésnek és eljárásnak az a célja, hogy nagyobb átláthatóságot biztosítson a tagállamok által a 883/2004/EK rendelet keretében alkalmazandó előírásoknak. E pontosítások az Európai Közösségek Bíróságának ítélezési gyakorlatából, az igazgatási bizottság határozataiból, valamint a Szerződésben meghatározott alapvető szabadságok keretén belül a szociális biztonsági rendszerek koordinálásának több mint harminc éves tapasztalatából erednek.
- (12) **A rendeletben szereplő intézkedések és eljárások célja a munkavállalók és munkanélküliek mobilitásának előmozdítása. Egy teljesen munkanélkülivé vált határ menti munkavállaló rendelkezésre bocsáthatja magát a lakhely szerinti ország, valamint azon tagállam foglalkoztatási szolgálatánál is, ahol utoljára tevékenykedett. Mindkét esetben kizárólag attól a tagországtól igényelhet ellátást, amelyben lakik.**
- (13) A 883/2004/EK rendelet hatályának a biztosítottak összességére – beleértve a nem aktív személyeket is – történő kiterjesztése bizonyos egyedi szabályokat és eljárásokat igényel e személyek tekintetében, különösen a lakóhelyük szerinti különböző tagállamokban fizetett vagy nem fizetett tevékenységet soha nem folytatott személyek által gyermekek nevelésének szentelt időszakai figyelembevételére alkalmazandó jogszabályok meghatározására.
- (14) Bizonyos eljárásoknak tükrözniük kell a terhek tagállamok közötti kiegyensúlyozott megoszlásának követelményét is. Különösen a betegbiztosítási terület keretén belül, ezen eljárásoknak figyelembe kell venniük egyrészt azon tagállamok helyzetét, amelyek a biztosítottak fogadási költségeit fizetik, azok rendelkezésére bocsátva az egészségügyi rendszerüket, és másrészt azon tagállamokét, amelyek intézményei a biztosítottjaik által a lakóhelyüktől eltérő tagállamban kapott természetbeni ellátások pénzügyi terheit viselik.
- (15) A 883/2004/EK rendelet egyedi keretén belül a „rendszeres juttatások” keretében egyértelművé kell tenni a természetbeni betegbiztosítási ellátásokhoz – azaz azon ellátásokhoz, amelyekért egy biztosított a lakóhelyétől és a biztosítottága helyétől eltérő tagállamban folyamodik – kapcsolódó kiadások átvételének feltételeit. A biztosított előzetes engedélyezési kérelmére vonatkozó kötelezettségeit, valamint az intézménynek az ügyfél tekintetében az engedélyezés feltételeire vonatkozó kötelezettségeit pontosítani kell. Helyénvaló pontosítani a fent említett engedélyezés alapján egy másik tagállamban kapott ellátások pénzügyi terhei átvételének következményeit is.
- (16) A tagállamok intézményei között felmerülő ilyen követelések kifizetése határidejének lerövidítéséhez leginkább szükséges eljárások lényegesnek tűnnek az adatcserék tekintetében a bizalom fenntartása, és a tagállamok szociális biztonsági rendszerei számára elengedhetetlen, hatékony és eredményes igazgatás követelményének való megfelelés érdekében. Ezért célszerű megerősíteni a betegbiztosítási és munkanélküli ellátások összefüggésében a követelések kezelését érintő eljárásokat.
- (17) Mivel a 883/2004/EK rendelet hatálya alá tartozó szociális biztonsági rendszerek a biztosítottak szolidaritásán alapulnak, meg kell határozni a nem járó ellátásokhoz, vagy a nem folyósított járulékokhoz kapcsolódó követelések hatékonyabb megtérítésének mechanizmusát. Az együttműködés megszervezése során a tagállamok pénzügyi érdekeinek jobb védelme érdekében, az intézmények közötti – különösen az adóügyi igazgatások közötti – kölcsönös segítségnyújtási eljárásokat pontosítani kell a bizonyos járulékokkal, terhekkel és díjakkal kapcsolatos követelések beszedésére vonatkozó kölcsönös segítségnyújtásról szóló, 2008. május 26-i 2008/55/EK tanácsi irányelv⁽¹⁾ és más intézkedések rendelkezései alapján.

(1) HL L 150., 2008.6.10., 28. o.

2008. július 9., szerda

- (18) A biztosítottaknak a jogaikról és a kötelezettségeikről való tájékoztatása lényeges eleme az illetékes hatóságokkal és a tagállami intézményekkel való, bizalmon alapuló kapcsolatnak.
- (19) Mivel *e* rendelet célját, nevezetesen a személyek szabad mozgása hatékony gyakorlásának biztosítására irányuló koordinációs intézkedések *elfogadását*, a tagállamok nem tudják *kielégítő* módon megvalósítani, és az *||* közösségi szinten jobban megvalósítható, a Közösség a Szerződés 5. cikkében szereplő szubzidiaritás elvének megfelelően intézkedéseket hozhat. Az említett cikkben szereplő arányosság elvének megfelelően *e* rendelet nem terjed túl a cél eléréséhez szükségeseken.
- (20) E rendeletnek a szociális biztonsági rendszereknek a Közösségen belül mozgó munkavállalókra és családtagjaikra történő alkalmazásáról szóló 1408/71/EGK rendelet végrehajtására vonatkozó szabályok megállapításáról szóló, 1972 március 21-i 574/72/EGK rendelet ⁽¹⁾ helyébe kell lépnie.

ELFOGADTÁK EZT A RENDELETET:

I. CÍM

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

I. fejezet

Fogalommeghatározások

1. cikk

Fogalommeghatározások

(1) E rendelet **alkalmazásában**:

a) „**alaprendelet**”: a 883/2004/EK rendelet;

b) „**végrehajtási rendelet**”: ez a rendelet; és

c) az **alaprendeletben meghatározott fogalmak alkalmazandók.**

(2) Az (1) bekezdésben szereplő fogalommeghatározásokon kívül *e* rendelet alkalmazásában:

a) „**hozzáférési pont**”: **bármely szerv, amelyet** valamely tagállam illetékes hatósága az *alaprendelet* 3. cikkében említett szociális biztonsági terület vagy területek tekintetében **elektronikus kapcsolattartó pontnak** jelölt ki, és amelynek feladata **az alaprendelet és a végrehajtási rendelet** alkalmazásához szükséges adatok elektronikus úton történő küldése és fogadása a **tagállamok között a közös hálózaton keresztül**;

b) „**kapcsolattartó szervezet**”: valamely tagállam illetékes hatósága által **az alaprendelet** 3. cikkében **említett** szociális biztonsági **terület vagy** területek tekintetében kijelölt szervezet, **amelynek feladata az alaprendelet és a végrehajtási rendelet alkalmazásával kapcsolatos tájékoztatási és segítségnyújtási kérelmekre való reagálás**, és **amelynek a végrehajtási rendelet IV. címe alapján ráruházott feladatokat kell ellátnia**;

c) „**dokumentum**”: **||** azon **adatszoport** – az adathordozótól függetlenül –, **amely szerkezeténél fogva alkalmas** az elektronikus úton történő **adatcsere**re, és **amelynek** közlése szükséges **az alaprendelet és a végrehajtási rendelet** **||** rendelkezéseinek érvényesüléséhez;

d) „**szabványosított elektronikus üzenet**”: **||** a tagállamok intézményei közötti **elektronikus információcsere céljára** meghatározott **formátumú és szerkezetű** dokumentum;

(1) HL L 74., 1972.3.27., 1. o.

2008. július 9., szerda

- e) „elektronikus úton történő továbbítás” elektronikus adatkezelési eszközök (beleértve a numerikus tömörítést is) útján történő továbbítás vezetéken, rádióan, optikai vagy más elektromágneses eljárással;
- f) „technikai bizottság” az *alaprendelet* 73. cikkében szereplő bizottság;
- g) „könyvvizsgáló bizottság” az *alaprendelet* 74. cikkében szereplő bizottság.

II. fejezet

Az együttműködésre és az adatcserére vonatkozó rendelkezések

2. cikk

Az intézmények közötti adatcserék hatálya és szabályai

(1) *A végrehajtási rendelet alkalmazásában a tagállami hatóságok és intézmények és az alaprendelet hatálya alá tartozó személyek közötti kommunikációnak a közszolgálatosság, az objektivitás, az együttműködés, az aktív segítségnyújtás, a hatékonyság, a fogyasztókkal élők által történő hozzáférhetőség és a gyorsaság elvein kell alapulnia. ▮*

(2) *Az intézmények a kérdéses tagállam társadalombiztosítási jogszabályaiban előírt határidőn belül rendelkezésre bocsátanak vagy egymás között kicserélnek minden olyan adatot, amely azon személyek jogainak és kötelezettségeinek megállapításához és meghatározásához szükséges, akikre az alaprendeletet alkalmazni kell. A tagállami intézmények közötti adatközlés közvetlenül, maguk az intézmények között, vagy közvetve, az összekötő szervek keresztül történik.*

(3) Amennyiben egy személy tévedésből a végrehajtási rendelet alapján kijelölt intézmény szerinti tagállamtól eltérő tagállam területén lévő intézménybe küldött információt, dokumentumokat vagy igényléseket, ezen információt, dokumentumokat vagy igényléseket az első intézménynek haladéktalanul továbbítani kell a végrehajtási rendelet alapján kijelölt intézménynek, feltüntetve azt az időpontot, amikor azokat eredetileg benyújtották. Az utóbbi intézményre nézve ez az időpont kötelező. *Mindazonáltal valamely tagállam intézményei nem tekinthetők felelősnek, vagy mulasztásuk nem tekinthető úgy, mintha határozatot hoztak volna, ha ezt a más tagállamok intézményei általi késedelmes információ-, dokumentum- vagy igényléstovábbítás eredményezte.*

▮

(4) Amennyiben az adatközlés hozzáférési ponton vagy kapcsolattartó szervezeten keresztül történt, ezt a hozzáférési pontot vagy kapcsolattartó szervezetet a hozzá intézett kérelmek határideje tekintetében a megkeresett intézmény szerepét és feladatát teljesítő megkeresett intézménynek kell tekinteni abban a tagállamban.

3. cikk

A kedvezményezettek és az intézmények közötti adatcserék hatálya és szabályai

(1) Bármely, az *alaprendelet* hatálya alá tartozó személy köteles *továbbítani a megfelelő* intézménynek minden tájékoztatást, *dokumentumot* vagy igazoló dokumentumot, amely a helyzete, ▮ a családja helyzete, *továbbá* a jogai és kötelezettségei megállapításához, azok fenntartásához, valamint az alkalmazandó *jog*, és az annak *alapján* fennálló *kötelezettségei meghatározásához* szükséges.

▮

(2) *Amikor a tagállamok jogszabályaik alapján, az alaprendelet végrehajtása érdekében ezeket az adatokat összegyűjtik, továbbítják vagy feldolgozzák, biztosítaniuk kell, hogy az érintett személyek teljes mértékben gyakorolhassák személyes adatok védelméhez kapcsolódó jogukat, a személyes adatok kezelése és az adatok szabad mozgása tekintetében a magánszemélyek védelmére vonatkozó közösségi rendelkezések betartásával.*

2008. július 9., szerda

A tagállamoknak különösen azt kell garantálniuk, hogy ezeket a személyes adatokat társadalombiztosítási célokon kívül más célokra nem használják fel, kivéve, ha az érintett személy azt kifejezetten engedélyezi. A tagállamok emellett kérésre konkrét és megfelelő információkkal látják el az érdekelteket személyes adataiknak a jelen rendelet alkalmazásában történő kezelésére vonatkozóan.

Az érintetteknek a jelen rendelet hatálya alá tartozó területeken az illetékes intézmény közvetítésével biztosítaniuk kell az adataikhoz fűződő jogait, az adatok eredetétől függetlenül.

Az egyes tagállamokban a személyes adatok feldolgozása vonatkozásában az egyének védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló, 1995. október 24-i 95/46/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv⁽¹⁾ 18. cikke értelmében kinevezett, a személyes adatok védelmével foglalkozó, az alaprendelet hatálya alá tartozó társadalombiztosítási jogszabályokkal kapcsolatos adatok kezelését végző tisztviselők listája és adatai a végrehajtási rendelet IV. mellékletének részét képezik

(3) Az alaprendelet és a végrehajtási rendelet alkalmazása által megkívánt mértékben az illetékes intézmények a kérdéses tagállam társadalombiztosítási jogszabályaiban előírt határidőn belül továbbítják az információkat és kiállítják a szükséges dokumentumokat az érintett személyek számára.

(4) Egy tagállam illetékes intézménye, amely egy másik tagállam területén lakó vagy tartózkodó személy jogairól szóló határozatot tartalmazó dokumentumot közvetlenül küld, a küldemény hordozójától és módjától függetlenül kéri a kézhezvétel igazolását. A kézhezvétel igazolása bármely hordozón vagy eszközzel megadható.

(5) A (4) bekezdésben szereplő határozat elküldése bizonyítékának az alaprendelet értelmében megnyílt jogok jogvesztő és elévülési határideje nem érvényesíthető a kedvezményezettekkel szemben.

(6) Amennyiben a (4) cikkben szereplő határozat elküldésének időpontja megfelelően megállapított, az illetékes intézmény határozata az érdekelten szemben az adott időpontot követő egy hónapon belüli érvényesíthető. Ha azonban a határozatot meghozó tagállam jogszabályai hosszabb határidőt állapítanak meg, akkor azt a határidőt kell alkalmazni.

(7) Minden esetben az érintett személy a határozatot meghozó intézmény által alkalmazott jogszabályokban megállapított jogorvoslati lehetőségekkel és eljárásokkal élhet.

■

4. cikk

Az adatcserék formája és módja

(1) Az igazgatási bizottság megállapítja a dokumentumok ■ és a szabványosított elektronikus üzenetek szerkezetét, tartalmát, formátumát, valamint cseréjük módjait.

(2) Az intézmények, a hozzáférési pontok vagy a kapcsolattartási szervezetek közötti adattovábbítás elektronikus úton történik egy közös, biztonságossá tett kereten belül, amely képes a titkosság és az adatcsere védelmének biztosítására.

(3) Az érintett személyekkel való kapcsolattartás során a megfelelő intézmények az adott esetben megfelelő szabályt alkalmaznak, és amennyire lehetséges, előnyben részesítik az elektronikus eszközök alkalmazását. Az igazgatási bizottság megállapítja az információknak, dokumentumoknak vagy határozatoknak az érintett személy részére elektronikus úton való megküldésére vonatkozó gyakorlati intézkedéseket.

⁽¹⁾ HL L 281., 1995.11.23., 31. o.

2008. július 9., szerda

5. cikk

Egy másik tagállamban kiállított dokumentumok és igazoló dokumentumok jogi értéke

(1) A valamely tagállam intézménye által az *alaprendelet* és a *végrehajtási rendelet* alkalmazása céljából egy személy helyzetének igazolására kiállított dokumentumok, valamint egy másik tagállam hatóságai – beleértve az adóhatóságokat is – által kiállított igazoló dokumentumok a többi tagállam intézményeire nézve kötelezőek, a dokumentumokat és az igazoló dokumentumokat kiállító tagállam illetékes hatósága által történő visszavonásáig vagy érvénytelenné nyilvánításáig.

(2) A dokumentum megalapozottsága vagy az abban szereplő bejegyzések alapját képező tények tekintetében felmerült kétség esetén a dokumentumot átvevő tagállami intézmény a kiállító intézményhez fordul a szükséges pontosítások, és adott esetben a szóban forgó dokumentum visszavonásának kérelmével. **A kibocsátó intézmény feladata a dokumentum kiállításának alapját képező indokok felülvizsgálata és szükség esetén a dokumentum visszavonása.**

(3) Ha az érintett intézmények között a dokumentumot átvevő intézmény kérelmének időpontját követő egy hónapon belül nem jön létre megállapodás, az *alaprendelet* 76. cikke (6) bekezdésének megfelelően a megkeresést követő hat hónapon belül az igazgatási bizottsághoz lehet fordulni az álláspontok összeegyeztetése érdekében.

6. cikk

Jogszabályok ideiglenes alkalmazása és ellátások ideiglenes folyósítása

(1) **Ha a végrehajtási rendelet eltérően nem rendelkezik, amennyiben** az alkalmazandó jogszabályok megállapítása tekintetében ■ két vagy több tagállam *intézményeinek* vagy *hatóságainak álláspontja eltér*, az érintett *személyre átmenetileg ezen tagállamok valamelyikének jogszabályait* kell alkalmazni, **az elsőbbséget az alábbi kritériumok alapján megállapítva:**

a) **ha a munkavállalói vagy önálló vállalkozói tevékenység gyakorlása kizárólag egy tagállamban történik, azon tagállam jogszabályai alkalmazandók, ahol a személy munkavállalói vagy önálló vállalkozói tevékenységét ténylegesen gyakorolja; vagy**

b) a lakóhely szerinti tagállam jogszabályai, amennyiben a tevékenysége vagy tevékenységei egy részét ott végzi, vagy amennyiben nem végez munkavállalói vagy önálló vállalkozói tevékenységet; vagy

c) **ha egy személy két vagy több tagállamban gyakorol tevékenységet vagy tevékenységeket, akkor** azon érintett tagállam jogszabályai, **amelyben először kérték az adott tagállam jogának alkalmazását.**

(2) Az ellátások szolgáltatására felhívott intézmény megállapításának tárgyában két vagy több tagállam intézményei vagy illetékes hatóságai között fennálló nézetkülönbség esetén az ellátások igénylésére jogosult érdekelt – ha ezt nem vitatják – ideiglenesen a lakóhelye szerinti, vagy – ha az érdekelt nem a szóban forgó tagállamok valamelyikének területén lakik – azon intézmény által alkalmazott jogszabályokban meghatározott ellátásokban részesül, amelyhez a kérelmet elsőként benyújtották.

(3) **Ha az érintett intézmények vagy hatóságok között nem születik megállapodás, az ügyet az illetékes hatóságokon keresztül az igazgatási bizottság elé lehet terjeszteni, legkorábban egy hónappal azon napot követően, amikor az (1) vagy a (2) bekezdésben említett álláspontbeli különbség felmerült. Az igazgatási bizottság hat hónapon belül azon napot követően, hogy az ügyet elé terjesztették, megkísérli az álláspontok összeegyeztetését.**

(4) Ha megállapítást nyert, hogy az alkalmazandó jogszabályok nem az ideiglenes **tagság** szerinti tagállam **jogszabályai**, vagy **ha** az **ellátást** ideiglenesen **nyújtó** intézmény nem az illetékes intézmény, az illetékesnek bizonyult intézményt – **visszamenőleges hatállyal, úgy tekintve, mintha az álláspontbeli különbség nem állt volna fenn** – az ideiglenes **tagság** időpontjától **vagy** a szóban forgó **ellátás** első ideiglenes folyósításától kezdődően kell illetékesnek tekinteni.

2008. július 9., szerda

(5) Szükség esetén az illetékes intézmény rendezi az érintett személy pénzügyi helyzetét a járulékok és az ellátások tekintetében. **I.** adott esetben **ideiglenesen folyósított készpénzben**, a **végrehajtási rendelet 71–81. cikkében** szereplő szabályok alapján.

A (2) bekezdés alapján ideiglenesen megítélt természetbeni juttatásokat a végrehajtási rendelet IV. címével összhangban az illetékes intézmény visszatéríti.

7. cikk

Ideiglenes elszámolási kötelezettség

(1) **A végrehajtási rendelet eltérő rendelkezése hiányában, ha egy személy az alaprendelet rendelkezéseivel összhangban ellátásra jogosult vagy járulékfizetésre kötelezett, az illetékes intézmény azonban nem rendelkezik a másik tagállambeli helyzetre vonatkozó valamennyi, az ellátás vagy a járulék végleges összegének kiszámításához szükséges információval, ezen intézmény az ellátást az érintett személy kérelmére ideiglenesen megadja, illetve ideiglenes járulékot számít ki, ha a kiszámítás az intézmény rendelkezésére álló információk alapján lehetséges.**

(2) A szóban forgó ellátás vagy járulék új számítását azonnal el kell készíteni, amint az érintett intézmény hozzájutott az igazoló dokumentumokhoz.

III. fejezet

Az **alaprendelet** további általános végrehajtási rendelkezései

8. cikk

Két vagy több tagállam közötti igazgatási megállapodások

(1) **A végrehajtási rendelet rendelkezései az alaprendelet 8. cikk (1) bekezdésében szereplő egyezmények alkalmazására vonatkozó megállapodások helyébe lépnek, kivéve az alaprendelet II. mellékletében szereplő egyezményekre vonatkozó megállapodások rendelkezéseit, amennyiben az említett megállapodások rendelkezései szerepelnek a végrehajtási rendelet I. mellékletében.**

(2) **A tagállamok szükség esetén az alaprendelet 8. cikkének (2) bekezdésében említett egyezmények alkalmazására vonatkozó megállapodásokat köthetnek egymás között, amennyiben e megállapodások nem sértik az érintett személyek jogait és kötelezettségeit, és szerepelnek a végrehajtási rendelet II. mellékletében.**

9. cikk

Intézmények közötti további eljárások

(1) **Két vagy több tagállam, illetve azok illetékes hatóságai a végrehajtási rendeletben meghatározottaktól eltérő eljárásokban is megállapodhatnak, amennyiben ezek az eljárások nem sértik az érintett személyek jogait vagy kötelezettségeit.**

(2) **Az e célból kötött megállapodásokat az igazgatási bizottság tudomására hozzák, és azokat a végrehajtási rendelet I. mellékletében felsorolják.**

10. cikk

Az ellátások halmozódásának elkerülése

Amennyiben két vagy több tagállam jogszabályai alapján járó ellátásokat kölcsönösen csökkentik, felfüggesztik vagy eltörlik, az érintett tagállamok jogszabályai által előírt csökkentési, felfüggesztési vagy eltörlési záradékok szigorú alkalmazása esetében ki nem fizetendő összegeket elosztják a csökkentésnek, felfüggesztésnek vagy eltörlésnek alávetett ellátások számával.

2008. július 9., szerda

11. cikk

A lakóhely meghatározásának elemei

(1) **Ha két vagy több tagállam intézményeinek álláspontja eltér az alaprendelet hatálya alá tartozó személy lakóhelyének meghatározását illetően, ezen intézmények közös megállapodással meghatározzák az érintett személy érdekeltségeinek központját, a releváns tényekre vonatkozóan rendelkezésre álló információk átfogó értékelése alapján, amely adott esetben az alábbiakat tartalmazhatja:**

a) az érintett tagállamok területén való jelenlét időtartama és folyamatossága;

b) az illető személyes helyzete, beleértve az alábbiakat:

i. a személy által gyakorolt tevékenység jellege és sajátos jellemzői, különösen a tevékenység gyakorlásának szokásos helye, a tevékenység stabilitása vagy a munkaszerződés időtartama;

ii. az illető családi állapota és családi kötelezései;

iii. nem jövedelemszerző tevékenységek gyakorlása;

iv. tanulók esetében a jövedelmük forrása;

v. az illető lakhatási körülményei, különösen a lakás állandósága;

vi. a tagállam, amelyben a személy adózási szempontból lakóhellyel rendelkezik.

(2) Ha az (1) bekezdésben szereplő, releváns tényeken alapuló különböző kritériumok alkalmazása nem vezet az érintett intézmények közötti megállapodáshoz, a szóban forgó személynek az ezen tényekből és körülményekből, különösen a személy adott területre költözésének indokaiból kikövetkeztethető szándékát kell meghatározónak tekinteni a tényleges lakóhelyének megállapítása tekintetében.

12. cikk

Az időszakok összesítése

(1) Az alaprendelet 6. cikke alkalmazása céljából az illetékes intézmény kapcsolatba lép azon tagállam intézményeivel, amely jogszabályainak hatálya alá a személy szintén tartozott, az utóbbi jogszabályai alapján megszerzett valamennyi időszak megállapítása érdekében.

(2) A valamely tagállam jogszabályai alapján megszerzettnek minősülő biztosítási, munkavállalási, önálló vállalkozói vagy helyben lakási időszakokat hozzá kell adni a bármely más tagállam jogszabályai alapján megszerzett biztosítási, munkavállalási, önálló vállalkozói vagy helyben lakási időszakokhoz, amennyiben az az alaprendelet 6. cikkének alkalmazása céljából szükséges, feltéve, hogy ezek az időszakok nem fedik egymást.

(3) Amennyiben a valamely tagállam jogszabályai alapján kötelező biztosítás címén megszerzett biztosítási vagy helyben lakási időszak egybeesik egy másik tagállam jogszabályai alapján önkéntes vagy szabadon választható folytatólagos biztosítás címén megszerzett biztosítási időszakkal, csak a kötelező biztosítás címén megszerzett időszakot kell figyelembe venni.

(4) Amennyiben egy tagállam jogszabályai alapján megszerzett biztosítási vagy helyben lakási időszak – nem hasonló időszak – egybeesik egy másik tagállam jogszabályai értelmében hasonló időszakkal, egyedül a nem hasonló időszakot kell figyelembe venni.

(5) Minden, egy vagy több tagállam jogszabályai alapján hasonló időszakot csak azon tagállam intézménye vehet figyelembe, amely jogszabályainak hatálya alá a biztosított az említett időszak előtt legutoljára kötelezően tartozott. Abban az esetben, ha a biztosított nem tartozott kötelezően valamely tagállam jogszabályainak hatálya alá az említett időszak előtt, azt figyelembe kell vennie azon tagállam intézményének, amely jogszabályainak hatálya alá a biztosított először tartozott kötelezően az említett időszak után.

2008. július 9., szerda

(6) Abban az esetben, ha nem lehet pontosan meghatározni azt az időszakot, amelyben bizonyos biztosítási vagy helyben lakási időszakokat egy tagállam jogszabályai alapján megszerezték, **vélelmezni kell**, hogy ezek az időszakok nem **fednek** egy másik tagállam jogszabályai alapján megszerzett biztosítási vagy helyben lakási **időszakokat**, és – **ha az előnyös az érintettek számára** – figyelembe **kell őket venni**, amennyiben **ésszerűen** számításba vehetők.

(7) **Ha a biztosítási vagy helyben lakási időszakokat e cikk alapján nem veszik figyelembe, mivel más, az érintett ellátásra nem jogosító időszakoknak van elsőbbsége, a figyelembe nem vett időszakok az ellátásokra való jogosultság megszerzése, megőrzése vagy felélése tekintetében nem veszítik el a nemzeti jogszabályok által biztosított érvényességüket.**

13. cikk

A biztosítási időszakok átváltásának szabályai

Amennyiben a valamely tagállam jogszabályai alapján megszerzett biztosítási időszakokat más egységekben fejezik ki, mint amelyeket a másik tagállam jogszabályai használnak, az összesítés céljából szükséges átváltást a következő szabályok szerint végzik el:

- a) egy nap nyolc órának felel meg, és fordítva;
- b) öt nap egy hétnek felel meg, és fordítva;
- c) huszonnégy nap egy hónapnak felel meg és fordítva;
- d) három hónap, tizenhárom hét vagy hatvanhat nap egy negyedévnél felel meg, és fordítva;
- e) a heteknek hónapokra való átváltása esetében és fordítva, a heteket és a hónapokat napokra kell átváltani;
- f) az a)–e) pontok alkalmazásának nem lehet az a hatása, hogy az egy naptári év folyamán megszerzett-biztosítási időszakok egészére nézve kétszázhatvan négy napnál vagy ötvenkét hétnél vagy tizenkét hónapnál vagy négy negyedévnél nagyobb szám keletkezzen.

Amennyiben a valamely tagállam jogszabályai alapján megszerzett biztosítási időszakokat hónapokban fejezik ki, az egy hónapos szakasznak megfelelő napokat az első albekezdésben szereplő átváltási szabályok alapján egy egész hónapnak tekintik.

II. CÍM

AZ ALKALMAZANDÓ JOGSZABÁLYOK MEGHATÁROZÁSA

14. cikk

Az alaprendelet 12. és 13. cikkére vonatkozó pontosítások

(1) **Az alaprendelet 12. cikkének (1) bekezdése alkalmazásában „a személy, aki a tagállamok egyikében munkavállalóként végzi tevékenységét egy munkáltató alkalmazásában ... és akit az említett munkáltató egy másik tagállamba küld”, lehet olyan személy, akit egy másik tagállamba való kiküldetés céljából vettek alkalmazásba, feltéve, hogy az érintett személy – közvetlenül az alkalmazásba vételét megelőzően – már azon tagállam jogszabályainak hatálya alá tartozik, amelyben munkaadója telepellyel rendelkezik.**

(2) **Az alaprendelet 12. cikke (1) bekezdésének alkalmazásában az „aki tevékenységeit szokásosan abban a tagállamban végzi” kifejezés olyan munkaadóra utal, aki a letelepedése szerinti tagállam területén folytatja szokásos jelleggel nem kizárólag belső irányítási tevékenységeit, hanem érdemi tevékenységét, figyelembe véve az adott vállalkozás által folytatott tevékenységek minden jellemző kritériumát; a releváns kritériumoknak illeszkedniük kell az egyes munkaadók egyedi jellemzőihez és a tevékenységek valódi jellegéhez.**

2008. július 9., szerda

(3) Az alaprendelet 12. cikke (2) bekezdésének alkalmazásában a „szokásosan önálló vállalkozóként tevékenykedő olyan személy” kifejezés olyan személyre utal, aki a letelepedése szerinti tagállam területén szokásos jelleggel érdemi tevékenységet folytat. Különösen, a személynek már az előtt a nap előtt gyakorolnia kellett tevékenységét, amikor azon cikk rendelkezéseiből számára fakadó előnyöket igénybe kívánja venni, és egy valamely másik tagállamban átmenetileg folytatott tevékenység ideje alatt a letelepedése szerinti tagállamban fenn kell tartania a tevékenysége gyakorlásához szükséges eszközöket, hogy visszatértekor folytatni tudja azt.

(4) Az alaprendelet 12. cikke (2) bekezdésének alkalmazása céljából a követelmény, amely alapján megállapítható, hogy egy önálló vállalkozó által az egyik tagállamban megkezdett tevékenység „hasonló” a rendszeren gyakorolt önálló tevékenységhez, az a tevékenység tényleges jellege, és nem a tagállam által e tevékenységnek esetlegesen adott – fizetett vagy önálló tevékenység – minősítés.

(5) Az alaprendelet 13. cikke (1) bekezdésének alkalmazásában a „két vagy több tagállamban szokásosan munkavállalóként tevékenykedő személy” különösen olyan személy,

a) aki valamely tagállamban folytatott tevékenysége fenntartása mellett egy vagy több másik tagállamban egyidejűleg különálló tevékenységet folytat, e második tevékenység időtartamától és jellegétől függetlenül;

b) aki két vagy több tagállamban egymással folyamatosan váltakozó tevékenységeket folytat, a marginális jelentőségű tevékenységek kivételével, tekintet nélkül a váltakozás gyakoriságára, szabályosságára vagy szabálytalanságára.

(6) Az alaprendelet 13. cikke (2) bekezdésének alkalmazásában a „két vagy több tagállamban szokásosan önálló vállalkozóként tevékenykedő személy” különösen olyan személy, aki két vagy több tagállamban egyidejűleg vagy váltakozva egy vagy több különálló, önálló vállalkozói tevékenységet folytat, tekintet nélkül ezen tevékenységek jellegére.

(7) Az (5) és (6) bekezdések hatálya alá tartozó tevékenységek az alaprendelet 12. cikkének (1) és (2) bekezdése alá tartozóktól való megkülönböztetése érdekében az egy vagy több tagállam területén folytatott tevékenység időtartama (azaz állandó vagy esetleges vagy átmeneti jellege) a meghatározó. E célból az összes releváns tény, beleértve a munkavállalók esetében különösen a munkavégzés munkaszervezésben megjelölt helyét, meg kell vizsgálni.

(8) Az alaprendelet 13. cikke (1) és (2) bekezdésének alkalmazásában a „munkavállalói” vagy „önálló vállalkozói” tevékenység lényeges része” valamely tagállamban való gyakorlása azt jelenti, hogy a munkavállaló vagy önálló vállalkozó a tevékenységeinek mennyiségileg jelentős részét ott gyakorolja, anélkül, hogy szükségszerűen e tevékenységek főbb részéről lenne szó.

Annak meghatározásakor, hogy a tevékenységek lényeges része egy adott tagállamban zajlik-e, az alábbi indikatív kritériumokat kell figyelembe venni:

a) munkavállalói tevékenység esetén a munkaidőt és/vagy a díjazást; valamint

b) önálló vállalkozói tevékenység esetén a forgalmat, a munkaidőt, a nyújtott szolgáltatások számát és/vagy a jövedelmet.

A fent említett kritériumok 25 %-ánál kevesebbnek való megfelelés – amit átfogó értékelés keretében kell megállapítani – azt jelzi, hogy az összes tevékenység jelentős része nem az adott tagállamban folyik.

(9) Az alaprendelet 13. cikke (2) bekezdése b) pontjának alkalmazása céljából egy önálló vállalkozó „érdekkörét” úgy kell meghatározni, hogy figyelembe veszik a szakmai tevékenységei elemeinek összességét, különösen azt a helyet, ahol az érdekelt tevékenységeinek állandó székhelye van, a szokásos jelleget vagy a gyakorolt tevékenység időtartamát, a tagállamot, ahol az érdekelt a jövedelmei összessége tekintetében – azok forrásától függetlenül – adóalany, valamint az érdekelt akaratát, ahogyan az az összes körülményből kiderül.

2008. július 9., szerda

(10) A (8) és (9) bekezdések szerinti alkalmazandó szabályok meghatározásához az érintett intézmények figyelembe veszik a következő 12 naptári hónapra előre jelzett helyzetet.

(11) Abban az esetben, ha egy személy a fizetett tevékenységét két vagy több tagállamban az Unión kívül letelepedett munkáltató számára végzi, és amennyiben ez a személy valamely tagállamban lakik anélkül, hogy ott lényeges tevékenységet folytatna, akkor a lakóhelye szerinti tagállam jogszabályainak hatálya alá tartozik.

I

15. cikk

Az alaprendelet 11. cikke (3) bekezdése b) és d) pontjának, valamint 11. cikke (4) bekezdésének és 12. cikkének (az érintett intézmények tájékoztatása) alkalmazására irányuló eljárás

(1) Ha a végrehajtási rendelet 16. cikke másképp nem rendelkezik, ha egy személy az alaprendelet II. címe szerint illetékes államtól eltérő tagállamban folytatja tevékenységét, a munkáltató vagy – tevékenységét nem munkavállalóként gyakorló személy esetében – az érintett személy erről tájékoztatja – lehetőleg előzetesen – a személyre alkalmazandó jog szerinti tagállam illetékes intézményét. Ezen intézmény az érintett személyre az alaprendelet 11. cikke (3) bekezdésének b) pontja vagy 12. cikke szerint alkalmazandó jogszabályokra vonatkozó információt késedelem nélkül hozzáférhetővé teszi a tevékenység gyakorlása szerinti tagállam illetékes hatósága számára.

(2) Az (1) bekezdés rendelkezései értelemszerűen alkalmazandók az alaprendelet 11. cikke (3) bekezdése d) pontjának hatálya alá tartozó személyekre.

(3) Az alaprendelet 11. cikkének (4) bekezdése szerinti munkáltató, amelynek részére egy munkavállaló egy másik tagállam lobogója alatt közlekedő hajó fedélzetén alkalmazott személyként végez tevékenységet, amennyiben lehetséges, előre tájékoztatja annak a tagállamnak az illetékes intézményét, amelynek a jogszabályait a munkavállalóra alkalmazni kell. Az említett intézmény késedelem nélkül hozzáférhetővé teszi az alaprendelet 11. cikkének (4) bekezdése szerint az érintett személyre alkalmazandó jogszabályokra vonatkozó információt az azon tagállam illetékes hatósága által kijelölt intézmény részére, amelynek a lobogója alatt közlekedő hajó fedélzetén a munkavállaló a tevékenységét végezni fogja.

I

16. cikk

Az alaprendelet 13. cikkének alkalmazására irányuló eljárás

(1) Az a személy, aki két vagy több tagállamban végez tevékenységet, erről értesíti a lakóhelye szerinti tagállam illetékes hatósága által kijelölt intézményét. Ez az intézmény átküldi az erre vonatkozó tájékoztatást minden olyan tagállam kijelölt intézményének, ahol tevékenység végzése folyik.

(2) A tevékenységet végző személy lakóhelye szerinti tagállam illetékes hatósága által kijelölt intézmény késedelem nélkül meghatározza az érintett személyre alkalmazandó jogszabályokat az alaprendelet 13. cikkének és a végrehajtási rendelet 14. cikkének figyelembevételével. E meghatározás kezdetben ideiglenes. Az intézmény az ideiglenesen meghatározott jogszabályokról tájékoztatja minden olyan tagállam illetékes hatósága által kijelölt intézményét, amelyben az érintett személy tevékenységet folytat.

(3) Az alkalmazandó jogszabályok (2) bekezdésben előírt ideiglenes meghatározása két hónapon belül véglegessé válik azt követően, hogy annak a tagállamnak a kijelölt intézménye, ahol a tevékenységet végzik, az ideiglenes meghatározásról értesítést kapott, kivéve, ha az alkalmazandó jogszabályokat a (3a) bekezdés alapján már előzőleg véglegesen meghatározták, vagy ha az érintett intézmények legalább egyike e két hónapos időszak végéig tájékoztatja a lakóhely szerinti tagállam illetékes hatósága által kijelölt intézményt arról, hogy a meghatározást nem tudja még elfogadni, vagy az azzal kapcsolatos álláspontja eltérő.

2008. július 9., szerda

(4) *Ha az alkalmazandó jog meghatározásával kapcsolatos bizonytalanság két vagy több tagállam intézményei vagy hatóságai közötti kapcsolatfelvételt igényel, az érintett tagállamok illetékes hatóságai által kijelölt intézmények vagy maguk az illetékes hatóságok közül egy vagy több kérelmére az érintett személyre alkalmazandó jogot közös megállapodással kell meghatározni, tekintetbe véve az alaprendelet 13. cikkének rendelkezéseit és a végrehajtási rendelet 14. cikkének vonatkozó rendelkezéseit.*

Amennyiben az érintett intézmények vagy illetékes hatóságok álláspontja különböző, e szervek a fent meghatározott feltételeknek megfelelően megállapodásra törekednek, és a végrehajtási rendelet 6. cikkének rendelkezéseit kell alkalmazni.

(5) *Azon tagállam illetékes intézménye, amelynek jogszabályait akár ideiglenesen, akár véglegesen alkalmazandónak nyilvánították, haladéktalanul értesíti erről az érintett személyt.*

(6) *Amennyiben az érintett személy elmulasztja közölni az (1) bekezdésben említett információt, e cikk rendelkezéseit a személy lakóhelye szerinti állam illetékes hatósága által kijelölt intézmény kezdeményezésére alkalmazni kell, amint az intézmény tudomást szerez a személy helyzetéről, valószínűleg más érintett intézményen keresztül.*

17. cikk

Az alaprendelet 15. cikkének alkalmazására irányuló eljárás

A segítő tisztviselő az alaprendelet 15. cikkében meghatározott választási lehetőséggel rendelkezik a munkaszerződés megkötésekor. A szerződés megkötésére felhatalmazott hatóság értesíti azon tagállam illetékes intézményét, amely jogszabályait a segítő tisztviselő választotta.

18. cikk

Az alaprendelet 16. cikke (1) bekezdésének alkalmazására vonatkozó eljárás

A munkáltatónak vagy az érintett személynek az alaprendelet 11–15. cikke alóli mentesség iránti kérelmét azon tagállam illetékes hatóságához vagy ezen hatóság által kinevezett szervhez kell – lehetőség szerint előzetesen – benyújtani, amely tagállam jogának alkalmazását a munkáltató vagy az érintett személy kéri.

19. cikk

Az érintett személyek és a munkáltatók tájékoztatása

(1) *Azon tagállam illetékes intézménye, amelynek joga az alaprendelet II. címe értelmében alkalmazandóvá válik, értesíti az érintett személyt – valamint adott esetben annak munkáltatóját vagy munkáltatóit – az e jogból eredő kötelezettségeiről. Megadja nekik a jogszabályokban előírt alakiságok megtételéhez szükséges segítséget.*

(2) *Azon tagállam illetékes intézménye, amelynek jogszabályai az alaprendelet II. címének rendelkezései értelmében alkalmazandók, az alkalmazandó jogszabály igazolásával tájékoztatja az érintettet arról, hogy ezeket a jogszabályokat kell alkalmazni, és adott esetben jelzi, hogy mely időpontig és milyen feltételekkel. Ez az igazolás feltünteteti a munkáltató által megadott bért.*

20. cikk

Az intézmények közötti együttműködés

(1) *A megfelelő intézmények közlik az alaprendelet II. címe értelmében valamely személyre alkalmazandó jogszabályok szerinti tagállam illetékes intézményével az azon időpont megállapításához szükséges információt, amelytől kezdve ezeket a jogszabályokat alkalmazni kell, valamint az azon járulékok megállapításához szükséges információt, amelyek fizetésére a személy és annak munkáltatója vagy munkáltatói e jogszabályok alapján kötelezettek.*

2008. július 9., szerda

(2) A valamely személyre alkalmazandóvá vált jog szerinti tagállam illetékes intézménye értesíti azon tagállam illetékes hatóságát, amely jogának hatálya alá a személy a legutóbb tartozott, feltüntetve azt az időpontot, amelytől e jog alkalmazása kezdődik.

21. cikk

A munkáltató kötelezettségei

(1) Az a munkáltató, **amelynek bejegyzett székhelye vagy üzletviteli helye nem az illetékes tagállam területén található**, köteles a munkavállalóra **vonatkozó jogszabályok szerinti valamennyi kötelezettséget teljesíteni, beleértve** különösen az **ezen jogszabályok által előírt járulékfizetési kötelezettséget, úgy, mintha bejegyzett székhelye vagy üzletviteli helye az illetékes tagállamban lenne.**

(2) Az a munkáltató, amely nem rendelkezik telephellyel az alkalmazandó jog szerinti tagállamban, **valamint** a munkavállaló megállapodhat, hogy ez utóbbi **végrehajthatja** a munkáltató járulékfizetési kötelezettségeit annak nevében, **a munkáltató alapkötelezettségeinek sérelme nélkül.** A munkáltató az ilyen **megállapodásról értesítést küld** e tagállam illetékes **intézményének.**

III. CÍM

A KÜLÖNBÖZŐ ELLÁTÁSI KATEGÓRIÁKRA ALKALMAZANDÓ KÜLÖNLEGES RENDELKEZÉSEK

I. fejezet

Betegségbiztosítási, anyasági és azzal egyenértékű apasági ellátások

22. cikk

Általános végrehajtási szabályok

(1) Az illetékes hatóságok **vagy intézmények** gondoskodnak arról, hogy a **biztosítottak megkapják a szükséges tájékoztatást a természetbeni ellátások nyújtásával** kapcsolatos eljárásokról és feltételekről, amennyiben ezen ellátásokat az illetékes intézmény szerinti **tagállamtól eltérő** tagállam területén kapják.

(2) A végrehajtási rendelet 25. és a 26. cikke nem sérti a tagállamok nemzeti rendelkezéseinek alkalmazását, amelyek az (1) bekezdésben szereplő helyzetekben a természetbeni juttatásokhoz kapcsolódó kedvezőbb pénzügyi átvételt tesznek lehetővé, mint amelyek az **alaprendeletből** következnek.

(3) Két vagy több tagállam, illetve azok illetékes hatóságai egymás között más eljárásokról és szabályokról is megegyezhetnek a végrehajtási rendelet 25., 26. és 27. cikkének alkalmazása tekintetében. Azonban az e célból megkötött megállapodások nem járhatnak kedvezőtlenebb hatással az érintett személyek természetbeni ellátásai pénzügyi átvételének feltételeire és összegeire, mint amelyek a végrehajtási rendelet alkalmazásából következnenek. E megállapodásokat az igazgatási bizottság tudomására kell hozni.

(4) Az **alaprendelet 5. cikkének a) pontja ellenére egy tagállam az alaprendelet 22. cikke szerint csak akkor válhat felelőssé az ellátások költségeinek megtérítéséért, ha a biztosított e tagállam jogszabályai szerint nyugdíjat igényelt, vagy az alaprendelet 23–30. cikke szerint, ha a biztosított e tagállam jogszabályai szerint nyugdíjat kap.**

23. cikk

A lakóhely vagy a tartózkodási hely szerinti tagállamban a rendszerek sokfélesége esetén alkalmazandó rendszer

Ha a lakóhely vagy a tartózkodási hely szerinti jog több betegségbiztosítási, anyasági vagy apasági rendszert tartalmaz, az **alaprendelet 17. cikke, 19. cikkének (1) bekezdése, és a 20., 22., 24., 26. és 27. cikke értelmében alkalmazandó rendelkezések a bérből és fizetésből élő munkavállalók általános rendszerére vonatkozó jogszabályok.**

2008. július 9., szerda

24. cikk

Az illetékes tagállamtól eltérő tagállamban lévő lakóhely

(1) Az *alaprendelet* 17. cikke alkalmazása céljából a biztosított vagy annak családtagjai kötelesek bejelentkezni a lakóhely szerinti intézménynél, átadva azt a dokumentumot, amely igazolja, hogy az illetékes tagállam terhére természetbeni ellátásokra jogosultak.

E dokumentumot az illetékes hatóság állítja ki, adott esetben a munkáltató által adott felvilágosításokra tekintettel. Ha a biztosított vagy a családtagjai nem adják át az említett dokumentumot, a lakóhely szerinti intézmény az illetékes intézményhez fordul a szükséges információk megszerzése érdekében.

(2) Az (1) bekezdésben említett dokumentum mindaddig érvényes, amíg az illetékes intézmény nem értesíti a lakóhely szerinti intézményt annak érvénytelenítéséről.

A lakóhely szerinti intézmény tájékoztatja az illetékes intézményt minden, az (1) bekezdés rendelkezéseinek megfelelően történt nyilvántartásba vételről, valamint az abban történt változtatásokról vagy annak törléséről.

(3) E cikk rendelkezéseit a megfelelő változtatásokkal kell alkalmazni az *alaprendelet* 22., 24., 25. és 26. cikkében szereplő személyekre.

25. cikk

Az illetékes tagállamtól eltérő tagállamban való tartózkodás

A) Eljárás és a jog hatálya

(1) Az *alaprendelet* 19. cikkének alkalmazása céljából a biztosított benyújtja a tartózkodás helye szerinti tagállam egészségügyi ellátást nyújtó intézményének a biztosított illetékes intézménye által kibocsátott dokumentumot, amely igazolja a biztosított természetbeni ellátásokhoz való jogosultságát. Ha a biztosított nem rendelkezik az említett dokumentummal, a tartózkodási hely szerinti intézmény – kérelemre, vagy ha szükséges, anélkül – az illetékes intézményhez fordul a dokumentum beszerzése érdekében.

■

(2) A dokumentum igazolja, hogy a biztosított ugyanazon feltételek mellett jogosult az *alaprendelet* 19. cikkében meghatározott feltételek szerinti természetbeni ellátásokra, mint amelyek a tartózkodási hely szerinti tagállam joga szerint biztosítottakra vonatkoznak.

■

(3) Az *alaprendelet* 19. cikkének (1) bekezdésében említett természetbeni ellátások azokat az orvosi okokból szükségessé váló természetbeni ellátásokat jelentik, amelyeket a tartózkodási hely szerinti tagállamban, ennek jogszabályai alapján nyújtanak annak érdekében, hogy a biztosított az igényelt kezelés céljából ne kényszerüljön tervezett tartózkodásának vége előtt visszatérni lakóhelyére ■.

■

B) A természetbeni ellátások átvételére és/vagy megtérítésére vonatkozó eljárás és szabályok

(4) Ha az *alaprendelet* 19. cikke keretében biztosított természetbeni ellátásoknak vagy azok egy részének költségét ténylegesen a biztosított viselte, és a tartózkodási hely szerinti intézmény által alkalmazott jogszabályok rendelkeznek e költségek biztosítottnak való visszatérítésének lehetőségéről, a biztosított a visszatérítés iránti kérelmét a tartózkodási hely szerinti intézménynek küldheti el. Ebben az esetben ez az intézmény az ellátások költségének összegét – a jogszabályaiban a visszatérítésre vonatkozóan előírt mértékben és feltételekkel – közvetlenül a biztosított személynek téríti vissza.

2008. július 9., szerda

(5) Ha e költségek megtérítését nem █ közvetlenül a tartózkodási hely szerinti **intézménytől kérték, akkor a felmerült költségeket** az illetékes intézmény téríti **vissza az érintett személynek, mégpedig a tartózkodási hely szerinti intézmény által alkalmazott visszatérítés mértékében, vagy annak az összegnek megfelelően, amely a végrehajtási rendelet 61. cikkének a kérdéses esetben való alkalmazása esetén a tartózkodási hely szerinti intézménynek lenne visszatérítendő.**

A tartózkodási hely szerinti intézmény **kérésre minden szükséges felvilágosítást** köteles megadni az illetékes intézménynek **az említett mértékről vagy összegről.**

(6) Az (5) bekezdéstől eltérve, az illetékes intézmény a **saját jogszabályai szerinti visszatérítési mértékben és feltételekkel is megtérítheti a felmerült költségeket**, feltéve hogy a biztosított hozzájárult e rendelkezés alkalmazásához █.

(7) **A biztosítottnak nyújtott visszatérítés semmilyen esetben sem haladhatja meg a biztosított ténylegesen felmerült költségeinek összegét.**

(8) Amennyiben lényeges kiadásokról van szó, az illetékes intézmény megfelelő előleget folyósíthat a biztosítottnak, amint az a megtérítési kérelmét benyújtotta hozzá.

C) Családtagok

9. **Az (1)–(8) bekezdést a megfelelő változtatásokkal a biztosított családtagjaira is alkalmazni kell.**

26. cikk

Rendszeres juttatások

A) Engedélyezési eljárás

(1) **Az alaprendelet 20. cikke (1) bekezdésének alkalmazása céljából a biztosított az illetékes intézmény által kibocsátott dokumentumot nyújt be a tartózkodási hely szerinti intézménynek. E cikk alkalmazásában az illetékes intézmény azon intézmény, amely a rendszeres kezelés költségeit viseli; az alaprendelet 20. cikkének (4) bekezdésében és 27. cikkének (5) bekezdésben említett esetekben, amikor a lakóhely szerinti tagállamban biztosított természetbeni ellátásokat meghatározott összegek alapján térítik vissza, a lakóhely szerinti intézményt kell illetékes intézménynek tekinteni █.**

(2) **Ha a biztosított személy lakóhelye nem az illetékes tagállam területén van, az engedélyt a lakóhely szerinti intézménytől kéri meg, amely azt haladéktalanul továbbítja az illetékes intézménynek.**

Ebben az esetben a lakóhely szerinti intézmény igazolja, hogy a lakóhely szerinti tagállamban teljesülnek-e az alaprendelet 20. cikke (2) bekezdésének második mondatában foglalt feltételek.

Az illetékes intézmény csak akkor tagadhatja meg az engedélyt, ha a lakóhely szerinti intézmény értékelése szerint az alaprendelet 20. cikke (2) bekezdésének második mondatában foglalt feltételek a biztosított lakóhelye szerinti tagállamban nem teljesülnek, vagy ha ugyanaz a kezelés az illetékes tagállamban – orvosi szempontból elfogadható időn belül, figyelembe véve az érintett személy pillanatnyi egészségi állapotát és prognózisát – is biztosítható.

Az illetékes intézmény **döntéséről tájékoztatja** a lakóhely szerinti **tagállam intézményét.**

Ha az elküldést követő tizenöt „naptári napon” belül nem érkezik válasz, az engedélyt az illetékes intézmény által megadottnak kell tekinteni.

█

2008. július 9., szerda

(3) Ha nem az illetékes tagállamban tartózkodó biztosított személynek sürgős és életmentő ellátásra van szüksége, az engedélyt az alaprendelet 20. cikke (2) bekezdésének második mondatával összhangban nem lehet elutasítani. Ilyen esetben az engedélyt a lakóhely szerinti intézmény adja meg az illetékes hatóság nevében, amelyet a lakóhely szerinti állam intézménye haladéktalanul értesít.

Az illetékes intézmény köteles elfogadni az engedélyt kiadó, lakóhely szerinti intézmény által jóváhagyott orvosoknak a sürgős és életmentő ellátás szükségességét alátámasztó diagnózisait és kezelési döntéseit.

(4) Az illetékes intézmény fenntartja magának a jogot, hogy az engedélyezési eljárás során a biztosítottat a tartózkodási vagy lakóhely szerinti tagállamban az általa kiválasztott orvossal bármikor megvizsgálta.

(5) A tartózkodási hely szerinti intézmény – az engedélyezést érintő bármely döntés sérelme nélkül – értesíti az illetékes intézményt, amennyiben a meglévő engedélyben szereplő kezelésen kívüli kiegészítő kezelés tűnik orvosilag indokoltnak.

B) A természetbeni ellátásoknak a biztosított számára felmerülő költségeinek viselése

(6) Az (7) bekezdés sérelme nélkül a végrehajtó rendelet 25. cikkének (5) és (6) bekezdését értelem-szerűen alkalmazni kell az alábbiakra:

(7) Ha az engedélyezett orvosi kezelés költségét részben vagy egészben a biztosított személy ténylegesen maga viselte, és az illetékes intézmény által a tartózkodás helye szerinti intézménynek vagy a biztosítottnak a (6) bekezdés értelmében megtérítendő költség (tényleges költség) alacsonyabb, mint amelyet ugyanazon kezelésért az illetékes tagállamban kellett volna megtérítenie (fiktív költség), az illetékes intézmény a biztosított orvosi kezelésének költségeit, annak kérésére, visszatéríti azon különbözet erejéig, amennyivel a fiktív költség meghaladja a tényleges költséget. A visszatérítés összege azonban nem haladhatja meg a biztosított számára ténylegesen felmerült költségek összegét és figyelembe veheti azt az összeget, amelyet a biztosított akkor kellett volna fizetnie, ha a kezelést az illetékes tagállamban veszi igénybe.

C) Az utazási és tartózkodási költségek átvétele a rendszeres juttatások keretén belül.

(8) A biztosított személy kezelésétől elválaszthatatlan utazási és tartózkodási költségeket, valamint – ha szükséges – az őt kísérő személy utazási és tartózkodási költségeit ez az intézmény viseli, amennyiben másik tagállamban végzett kezelés esetében az engedélyt megadták. Amennyiben a biztosított fogyatékkal élő személy, a kísérő személy utazását és tartózkodását szükségesnek kell tekinteni.

D) Családtagok

(9) Az (1)–(8) bekezdés rendelkezéseit a megfelelő változtatásokkal a biztosított családtagjaira is alkalmazni kell.

27. cikk

Az illetékes tagállamtól eltérő tagállamban való tartózkodás vagy helyben lakás esetén a munkaképtelenségre vonatkozó pénzbeni ellátások

A) A biztosított által követendő eljárás

(1) Ha az illetékes tagállam jogszabályai előírják, hogy a biztosítottnak munkaképtelensége esetén igazolást kell benyújtania ahhoz, hogy az alaprendelet 21. cikkének (1) bekezdése szerinti pénzbeli ellátásokra legyen jogosult, a biztosítottnak kérnie kell az egészségi állapotát megállapító, a lakóhelye szerinti tagállambeli orvost, hogy igazolja munkaképtelenségét és annak várható időtartamát.

2008. július 9., szerda

(2) A biztosított az **illetékes tagállam jogszabályaiban meghatározott határidőn** belül **elküldi** az **igazolást az illetékes intézménynek.**

(3) **Ha a lakóhely szerinti tagállamban az ellátást nyújtó orvosok nem állítanak ki munkaképtelenségre vonatkozó olyan igazolást, az illetékes tagállam jogszabályai pedig megkövetik az ilyen igazolást, az érintett személy közvetlenül a lakóhelye szerinti intézményhez fordul. Ez az intézmény azonnal intézkedik a munkaképtelenség tényének orvosi értékeléséről és az (1) bekezdésben említett igazolás kiállításáról. Az igazolást haladéktalanul továbbítani kell az illetékes intézménynek.**

(4) Az (1), (2) és (3) bekezdésben **említett** dokumentum továbbítása nem mentesíti a biztosítottat az alól, hogy az alkalmazandó jogban – **különösen a munkáltatója tekintetében** – meghatározott kötelezettségeinek eleget tegyen. **Adott esetben a munkáltató, illetve az illetékes szerv olyan tevékenységre kérheti fel a munkavállalót, melynek célja a munkába történő visszailleszkedés előmozdítása és segítése.**

■

B) A lakóhely szerinti tagállam intézménye által követendő eljárás

(5) Az illetékes intézmény kérésére vagy a (3) bekezdésben || szereplő esetekben, a lakóhely szerinti intézmény szükség esetén orvosi ellenőrzésnek veheti alá a biztosítottat, mintha az ott lenne biztosított. Az ellenőrzést végző orvos jelentésében szereplő adatokat – amelyek feltüntetik különösen a munkaképtelenség valószínű időtartamát – a lakóhely szerinti intézmény továbbítja az illetékes intézményhez az ellenőrzést követő három munkanapon belül.

■

C) Az illetékes intézmény által követendő eljárás.

(6) **Az illetékes intézmény fenntartja a jogot arra, hogy a biztosítottat a későbbiekben egy saját választása szerinti orvossal vizsgálta meg.**

(7) Az **alaprendelet 21. cikke (1) bekezdése második mondatának sérelme nélkül** az illetékes intézmény a **pénzbeli** ellátásokat közvetlenül az érintett személynek folyósítja, és **amennyiben szükséges, értesíti erről** a lakóhely szerinti intézményt ■.

(8) Az **alaprendelet 21. cikke (1) bekezdésének** alkalmazása céljából a kezelőorvos igazolása alapján egy másik tagállamban letelepedett biztosított munkaképtelenségi igazolásában szereplő megjegyzések kötelezőek az illetékes intézményre nézve, amennyiben nem történt visszaélés.

(9) Ha az illetékes intézmény úgy dönt, hogy **megtagadja a pénzbeli** ellátásokat, **döntéséről** értesíti a biztosítottat és ezzel **egyidejűleg annak lakóhelye** szerinti intézményt **is.**

D) Eljárás az illetékes tagállamtól eltérő tagállamban való tartózkodás esetén.

(10) Az (1)–(9) bekezdés rendelkezéseit a megfelelő változtatásokkal kell alkalmazni, amennyiben a biztosított nem az illetékes tagállamban tartózkodik.

2008. július 9., szerda

28. cikk

Hosszú távú kezelés esetén járó pénzbeli ellátások az illetékes tagállamtól eltérő tagállamban való tartózkodás vagy lakóhely esetén

A) A biztosított által követendő eljárás

(1) Az alaprendelet 21. cikkének (1) bekezdése szerinti tartós ápolással kapcsolatos pénzbeli ellátásokra való jogosultság megszerzése érdekében a biztosítottnak az illetékes intézményhez kell fordulnia. Az illetékes intézmény szükség esetén értesíti erről a lakóhely szerinti intézményt.

B) A lakóhely szerinti intézmény által követendő eljárás

(2) Az illetékes intézmény kérésére a lakóhely szerinti intézmény megvizsgálja a biztosított állapotát a tartós ápolás szükségessége szempontjából. Az illetékes intézmény megad minden olyan információt a lakóhely szerinti intézménynek, amely ezen vizsgálat elvégzéséhez szükséges.

C) Az illetékes intézmény által követendő eljárás.

(3) A tartós ápolás szükségessége mértékének meghatározása érdekében az illetékes intézmény jogosult a biztosítottat a maga választotta orvossal vagy egyéb szakemberrel megvizsgáltatni.

(4) A végrehajtási rendelet 27. cikkének (7) bekezdését értelemszerűen alkalmazni kell.

D) Az illetékes tagállamtól eltérő tagállamban való tartózkodás esetén követendő eljárás

(5) Az (1)–(4) bekezdés rendelkezéseit értelemszerűen alkalmazni kell, amennyiben a biztosított az illetékes tagállamtól eltérő tagállamban tartózkodik.

E) Családtagok

(6) Az (1)–(5) bekezdést értelemszerűen alkalmazni kell a biztosított családtagjaira.

29. cikk

Az alaprendelet 28. cikkének alkalmazása

Ha az a tagállam, amelyben a határ menti korábbi munkavállaló legutóbbi tevékenységét folytatta, megszűnik illetékes tagállamnak lenni, és a határ menti korábbi munkavállaló vagy családtagja abból a célból utazik oda, hogy az alaprendelet 28. cikke alapján természetbeni ellátásokban részesüljön, az illetékes intézmény által kibocsátott dokumentumot kell benyújtania a tartózkodási hely szerinti intézménynek.

30. cikk

A nyugdíjogosult járulékai

■

Ha egy személy egynél több tagállamból kap nyugdíjat, a kifizetett összes nyugdíjból levont járulékok összege semmilyen körülmények között sem lehet magasabb, mint az olyan személytől levont összeg, aki az illetékes tagállamtól azonos összegű nyugdíjat kap.

2008. július 9., szerda

31. cikk

Az alaprendelet 34. cikkének alkalmazása

A) Az illetékes intézmény által követendő eljárás.

■

(1) Az illetékes intézmény **tájékoztatja** az érintett személyt **az alaprendelet 34. cikkében foglalt, az ellátások halmozódásának tilalmáról** szóló **rendeletéről**. Az ilyen szabályok alkalmazásának ■ biztosítania kell, **hogy** a nem az illetékes **tagállamban lakó személy legalább** olyan **összegű vagy értékű ellátásra legyen jogosult, mint amilyenre** akkor **lenne jogosult**, ha **abban a** tagállamban lakna.

(2) Az illetékes intézmény **értesíti továbbá a lakóhely vagy a tartózkodási hely szerinti intézményt a tartós ápolást biztosító pénzbeli ellátások fizetéséről olyan esetben, amikor az utóbbi intézmény által alkalmazott jog olyan tartós ápolást biztosító természetbeni ellátásokról rendelkezik, amelyek szerepelnek az alaprendelet 34. cikke (2) bekezdésében említett felsorolásban.**

B) A lakóhely vagy a tartózkodási hely szerinti intézmény által követendő eljárás

(3) A (2) bekezdésben előírt értesítés kézhezvételét követően a lakóhely vagy a tartózkodási hely szerinti intézmény **haladéktalanul értesíti az illetékes intézményt a jogszabályai alapján az érintett személynek nyújtott, ugyanolyan célú, tartós ápolást biztosító természetbeni ellátásról, valamint a visszatérítés mértékéről.**

(4) Az igazgatási bizottság adott esetben megállapítja e cikk végrehajtási szabályait.

32. cikk

Különleges alkalmazási intézkedések

(1) A II. mellékletben említett tagállamok esetében az alaprendelet III. címe I. fejezetének a természetbeni ellátásokra vonatkozó **rendeleteit a kizárólag a köztisztviselőkre vonatkozó különleges rendszer alapján ellátásokra jogosult** személyekre ■ kizárólag az **abban meghatározott mértékben kell alkalmazni. Más tagállam intézménye kizárólag ezen okból nem válik felelőssé az e személyeknek vagy családtagjuknak nyújtott természetbeni vagy pénzbeli ellátások költségeinek viseléséért.**

(2) Az (1) bekezdés rendelkezései ellenére az alaprendelet 23. cikkét kell alkalmazni minden olyan személyre, aki a II. mellékletben említett valamely tagállam tisztviselőire alkalmazandó rendszere értelmében is, és egy másik tagállam jogszabályainak értelmében is kap nyugdíjat.

(3) Az (1) és a (2) bekezdés gyakorlati végrehajtási szabályait az igazgatási bizottság hozza meg.

II. fejezet

Munkahelyi balesetek és foglalkozási megbetegedések esetére szóló ellátások

33. cikk

Természetbeni és pénzbeli ellátásokra való jogosultsága a nem az illetékes tagállamban lévő lakóhely vagy tartózkodás esetén

Az alaprendelet 36. cikke (1) bekezdésének alkalmazása céljából a végrehajtási rendelet 24–27. cikkében meghatározott eljárásokat a megfelelően alkalmazni kell.

■

2008. július 9., szerda

34. cikk

Intézmények közötti együttműködés az illetékes tagállamtól eltérő tagállam területén bekövetkezett munkahelyi baleset vagy foglalkozási megbetegedés esetén

(1) Amennyiben munkahelyi baleset történik vagy amennyiben a foglalkozási megbetegedést először megállapítják az illetékes tagállamtól eltérő tagállam területén, a munkahelyi balesetet vagy a foglalkozási megbetegedést az illetékes állam jogszabályai rendelkezéseinek megfelelően kell bejelenteni adott esetben azon tagállam hatályos jogszabályi rendelkezéseinek sérelme nélkül, ahol a munkahelyi baleset bekövetkezett vagy a foglalkozási megbetegedést orvosilag először megállapították, és amely rendelkezéseket ilyen esetben továbbra is alkalmazni kell. Ezt a nyilatkozatot az illetékes intézményhez címezik, és annak egy másolatát megküldik a lakóhely vagy a tartózkodási hely szerinti intézménynek.

(2) Azon tagállam intézménye, amelynek területén a munkahelyi baleset bekövetkezett vagy a foglalkozási megbetegedést orvosilag először megállapították, közli az illetékes intézménnyel az e területen kiállított orvosi igazolásokat, és ez utóbbi kérésére minden megfelelő tájékoztatást.

(3) Ha az illetékes tagállamtól eltérő tagállam területén munkavégzéssel összefüggő közúti baleset bekövetkezése esetében vizsgálatot kell indítani az első tagállam területén, az illetékes intézmény e célból vizsgálót jelölhet ki, aki erről tájékoztatja e tagállam hatóságait. E hatóságok segítik a vizsgálót különösen egy, a jegyzőkönyvek és a balesetre vonatkozó minden más dokumentum megvizsgálásában történő segítségnyújtással megbízott személy kijelölésével.

(4) A kezelés végén a baleset vagy a megbetegedés végleges következményeire – különösen a beteg aktuális állapotára, valamint a sérülés gyógyulására vagy állapotára – vonatkozó orvosi igazolásokkal kísért részletes jelentést továbbítanak az illetékes intézménynek. A vonatkozó tiszteletdíjakat a lakóhely vagy a tartózkodási hely szerinti intézmény fizeti a saját díjai szerint, az illetékes intézmény terhére.

(5) A lakóhely vagy a tartózkodási hely szerinti intézmény kérésére – adott esetben – az illetékes intézmény értesíti a betegség gyógyulásának időpontjára vagy a sérülés állapotára vonatkozó határozatról, valamint adott esetben a járadék megadására vonatkozó határozatról.

35. cikk

A baleset vagy a megbetegedés munkahelyi jellegének vitatása

(1) Amennyiben az illetékes intézmény vitatja, hogy az *alaprendelet* 36. cikke (2) bekezdésének keretében a munkahelyi balesetekre vagy foglalkozási megbetegedésekre vonatkozó jogszabályokat kell alkalmazni, erről azonnal értesíti a természetbeni ellátásokat nyújtó, a lakóhely vagy tartózkodási hely szerint illetékes intézményt, amelynek hatáskörébe a betegségbiztosítás tartozik.

(2) Amennyiben e tárgyban végleges határozatot hoznak, az illetékes intézmény azonnal értesíti erről a természetbeni ellátásokat nyújtó, a lakóhely vagy tartózkodási hely szerint illetékes intézményt. Ez folytatja betegségbiztosítás címén a természetbeni ellátások nyújtását, ha a bérből és fizetésből élő munkavállalónak vagy az önálló vállalkozónak arra joga van, amennyiben nem munkahelyi balesetről vagy foglalkozási megbetegedésről van szó. Ellenkező esetben az érdekelt által betegségbiztosítás címén a baleset vagy a megbetegedés első orvosi megállapítása óta kapott természetbeni ellátásokat munkahelyi baleset vagy foglalkozási megbetegedés esetére kapott ellátásoknak kell tekinteni.

2008. július 9., szerda

36. cikk

Eljárás a több tagállamban foglalkozási megbetegedés kockázatának való kitettség esetén

(1) Az *alaprendelet* 38. cikkében meghatározott esetben a foglalkozási megbetegedésről szóló nyilatkozatot továbbítják azon állam foglalkozási megbetegedések ügyében illetékes intézményének, amely jogszabályainak hatálya alatt a beteg legutóbb gyakorolt olyan tevékenységet, amely a szóban forgó megbetegedést okozhatta, vagy a lakóhely szerinti intézménynek, amely továbbítja azt a nyilatkozatot az említett illetékes intézménynek.

Ha ez utóbbi intézmény megállapítja, hogy a szóban forgó megbetegedés okozására alkalmas tevékenységet a legutóbb egy másik tagállam jogszabályainak hatálya alatt gyakorolták, továbbítja a nyilatkozatot és a kísérő dokumentumokat e tagállam megfelelő intézményének.

(2) Amennyiben azon tagállam intézménye, amely jogszabályainak hatálya alatt a beteg legutóbb gyakorolt a megbetegedés okozására alkalmas tevékenységet, megállapítja, hogy a beteg vagy annak túlélő hozzátartozói nem felelnek meg e jogszabályok feltételeinek, az említett intézmény haladéktalanul továbbítja a nyilatkozatot és az azt kísérő minden dokumentumot – beleértve az orvos szakértők jelentéseit és igazolásait is, amelyeket az előző intézmény végzett, valamint a második albekezdésben szereplő határozat másolatát – azon tagállam intézményének, amely jogszabályainak hatálya alatt a beteg korábban gyakorolt a megbetegedés okozására alkalmas tevékenységet.

A határozatáról egyidejűleg értesíti a biztosított személyt, jelezve különösen azon okokat, amelyek az ellátások elutasítását indokolják, a fellebbezési lehetőségeket és határidőket, valamint azt az időpontot, amikor az ügyiratot áttették azon tagállam intézményéhez, amely jogszabályainak hatálya alatt a biztosított személy korábban gyakorolta a szóban forgó foglalkozási megbetegedés okozására alkalmas tevékenységet.

(3) Adott esetben helyénvaló ugyanezen eljárás szerint azon tagállam megfelelő intézményéig visszanyúlni, amely jogszabályainak hatálya alatt a beteg legelőször gyakorolta a megbetegedés okozására alkalmas tevékenységet.

37. cikk

Az intézmények közötti információcsere, és előleg folyósítása elutasító határozat elleni fellebbezés esetén

(1) A valamely tagállam – amely jogszabályainak hatálya alatt a beteg a szóban forgó megbetegedés okozására alkalmas tevékenységet gyakorolt – intézménye által hozott határozat elleni fellebbezés esetében ez az intézmény köteles erről értesíteni azon intézményt, amelyhez a nyilatkozatot a *végrehajtási rendelet* 36. cikke (2) bekezdésében szereplő eljárás szerint továbbították, és utólag értesíteni azt a végleges határozatról.

(2) Ha az ellátásokhoz való jog nyitva áll az intézmény által alkalmazott jogszabályok alapján, ez az intézmény előleget folyósít, amelynek összegét adott esetben azon intézménnyel folytatott konzultációt követően állapítják meg, amely határozata ellen a fellebbezést benyújtották. Ez utóbbi intézmény megtéríti az előleg kifizetett összegeit, ha a fellebbezés során ellátásokat kell nyújtania. Ezt az összeget a *végrehajtási rendelet* 71. cikkében szereplő eljárásnak megfelelően levonják az érdekeltnek járó ellátások összegéből.

38. cikk

Foglalkozási megbetegedés súlyosbodása

Az *alaprendelet* 39. cikkében szereplő esetekben a kérelmet előterjesztőnek meg kell adnia minden, a szóban forgó szakmai megbetegedést megelőzően kapott ellátásra vonatkozó tájékoztatást azon tagállam intézménye számára, amelynél az ellátásokhoz való jogát érvényesíti. Ez az intézmény az általa szükségesnek ítélt tájékoztatások érdekében bármely más olyan intézményhez fordulhat, amely korábban illetékes volt.

2008. július 9., szerda

39. cikk

A korábban vagy később bekövetkező munkahelyi baleset vagy foglalkozási megbetegedés esetén a munkaképtelenség mértékének megállapítása

Az *alaprendelet* 40. cikke (3) bekezdésének alkalmazása céljából, amennyiben egy korábbi vagy későbbi munkaképtelenséget egy akkor bekövetkezett baleset okozott, amikor az érdekelt egy olyan tagállam jogszabályainak hatálya alá tartozott, amely nem tesz különbséget a munkaképtelenség eredete szerint a korábbi vagy későbbi munkaképtelenség tekintetében illetékes intézmény, illetve a szóban forgó tagállam illetékes hatósága által kijelölt szervezet köteles egy másik tagállam illetékes intézménye kérésére tájékoztatást adni a korábbi vagy későbbi munkaképtelenség mértékéről, valamint – amennyiben lehetséges – megadni azon tájékoztatásokat, amelyek lehetővé teszik annak megállapítását, hogy a munkaképtelenség a második tagállam intézménye által alkalmazott jogszabályok értelmében munkahelyi baleset következménye-e.

Ezen esetekben az illetékes intézmény az általa alkalmazott jogszabályok rendelkezéseinek megfelelően figyelembe veszi az ellátások összegének meghatározására való jog megnyílásához az e korábbi vagy későbbi esetek által okozott munkaképtelenség mértékét.

40. cikk

Kiegészítő járadékok vagy ellátások iránti kérelmek benyújtása és vizsgálata

(1) Egy tagállam jogszabályai alapján kiegészítő járadékban vagy ellátásban való részesüléshez a bérből és fizetésből élő munkavállaló vagy önálló vállalkozó, illetve annak egy másik tagállam területén lakó túlélő hozzátartozói kötelesek kérelmet benyújtani az illetékes intézményhez vagy a lakóhely szerinti intézményhez, amely azt az illetékes intézményhez továbbítja. A kérelmet az előírt igazoló dokumentumok kísérik, és azt az illetékes intézmény által alkalmazott jogszabályok rendelkezései alapján kell kiállítani.

(2) Az illetékes intézmény közvetlenül vagy az illetékes állam kapcsolattartó szervezetén keresztül értesíti a kérelmezőt a határozataról; e határozat másolatát azon tagállam kapcsolattartó szervezetének küldi, amely területén a kérelmező lakik.

41. cikk

Különleges alkalmazási intézkedések

Az *alaprendelet* III. címe 2. fejezetének a természetbeni ellátásokról szóló rendelkezéseit nem kell alkalmazni azon személyekre, akiknek a természetbeni ellátásra kizárólag a *végrehajtási rendelet II. mellékletében* említett tagállamok tisztviselőire alkalmazandó különleges rendszer értelmében van joguk.

III. fejezet

Haláleseti juttatások

42. cikk

Haláleseti juttatás iránti kérelem

Az *alaprendelet* 42. és 43. cikkének alkalmazása céljából a haláleseti juttatás iránti kérelmet a kérelmező lakóhelye szerinti intézménynek kell küldeni.

2008. július 9., szerda

IV. fejezet

Rokkantsági ellátások, valamint öregségi és túlélő hozzátartozói nyugdíjak

43. cikk

Az ellátás kiszámítása

(1) *Az ellátás elméleti és tényleges összegének az alaprendelet 52. cikke (1) bekezdése b) pontjának megfelelő kiszámítására a végrehajtási rendelet 12. cikkének (3), (4), (5) és (6) bekezdésében előírt szabályokat kell alkalmazni.*

(2) Amennyiben az önkéntes vagy szabadon választható folytatólagos biztosítási időszakokat a végrehajtási rendelet 12. cikkének (3) bekezdése értelmében nem vették figyelembe, azon tagállam intézménye, amelynek jogszabályai alapján ezen időszakokat megszerezték, kiszámítja az általa alkalmazandó jogszabályok alapján az ezen időszakoknak megfelelő összegeket. Az ellátás tényleges, az alaprendelet 52. cikke (1) bekezdésének b) pontja alapján számított összegét növelik az önkéntes vagy szabadon választható folytatólagos biztosítási időszakoknak megfelelő összeggel.

(3) Minden tagállam intézménye az általa alkalmazott jog alapján kiszámítja az önkéntes vagy szabadon választható folytatólagos biztosítási időszakoknak megfelelő, azok után járó összeget, amely az alaprendelet 53. cikke (3) bekezdésének c) pontja értelmében nem tartozik egy másik tagállam megszüntetési, csökkentési vagy felfüggesztési záradékainak hatálya alá.

Ha az illetékes intézmény által alkalmazott jogszabályok nem teszik lehetővé ezen összeg közvetlen meghatározását amiatt, hogy ezen jogszabályok a biztosítási időszakokhoz különböző értékeket rendelnek, elvi összeg állapítható meg. Az igazgatási bizottság meghatározza az elvi összeg megállapításának módját.

I

44. cikk

A gyermekneveléssel töltött időszakok figyelembevétele

(1) *E cikk alkalmazásában a „gyermekneveléssel töltött időszak”: bármely olyan időszak, amelyet valamely tagállam nyugellátásra vonatkozó jogszabályai jogosultsági időként ismernek el, vagy amely kimondottan gyermeknevelés okán nyugdíjkiegészítést biztosít, függetlenül ezen időszakok elismerésének módszerétől, illetve attól, hogy ezen időszakok a gyermek nevelésének idején halmozódnak-e fel, vagy azok elismerésére visszamenőlegesen kerül sor.*

(2) *Ha az alaprendelet II. címe értelmében illetékes tagállam jogszabályai szerint a gyermeknevelési időszakokat nem veszik számításba, annak a tagállamnak az intézménye, amelynek jogszabályait a II. cím értelmében az érintett személyre alkalmazni kellett, mivel az munkavállalóként vagy önálló vállalkozóként folytatott tevékenységet abban az időpontban, amikor e jogszabály értelmében a gyermeknevelési időszak beszámítása az érintett gyermek tekintetében megkezdődött, továbbra is felelős lesz e gyermeknevelési időszakként a saját jogszabályai szerinti gyermeknevelési időszakként való figyelembevételeért, úgy, mintha a gyermeknevelésre saját területén került volna sor.*

(3) *A (2) bekezdésben foglalt kötelezettség nem alkalmazandó, ha az érintett személy a munkavállalóként vagy önálló vállalkozóként folytatott tevékenysége okán valamely tagállam jogszabályainak hatálya alá esik vagy kerül.*

2008. július 9., szerda

45. cikk

Ellátások iránti kérelem

A) Az ellátások iránti kérelem benyújtása az *alaprendelet* 44. cikke (2) bekezdésének értelmében

(1) **Ahhoz, hogy az alaprendelet 44. cikkének (2) bekezdése szerinti „A” típusú jogszabályok szerint ellátásban részesüljön, a kérelmezőnek vagy azon tagállam intézményéhez kell kérelmet benyújtania, amelynek jogszabályai a rokkantsággal vagy e rokkantság súlyosbodásával járó munkaképtelenség bekövetkeztekor vonatkoztak rá, vagy a lakóhely szerinti intézményhez, amely majd továbbítja a kérelmet az előbbi intézményhez.**

(2) Ha a pénzübeni betegbiztosítási ellátásokat megadták, ezen ellátások megadása időszakának lejártát adott esetben úgy kell tekinteni, mint az ellátás iránti kérelem benyújtásának időpontját.

(3) Az *alaprendelet* 47. cikke (1) bekezdésének b) pontjában szereplő esetben az az intézmény, amelyhez az érdekelt a legutóbb csatlakozott, értesíti az ellátásokat kezdetben nyújtó intézményt az általa alkalmazott jogszabályok értelmében nyújtott ellátások összegéről és hatályáról. Ezen időponttól számítva a rokkantság súlyosbodása előtt járó ellátásokat meg kell szüntetni, vagy az *alaprendelet* 47. cikke (2) bekezdésében szereplő kiegészítés erejéig csökkenteni kell.

B) Más ellátás iránti kérelmek benyújtása

(4) **Az (1) bekezdésben említettektől eltérő helyzetekben, a kérelmező a lakóhelye szerinti intézményhez vagy azon tagállam intézményéhez nyújt be kérelmet, amelynek jogszabályai hatálya alá a legutóbb tartozott. Amennyiben az érintett személy soha nem tartozott az említett, lakóhely szerinti intézmény által alkalmazott jogszabályok hatálya alá, ezen intézmény továbbítja a kérelmet azon tagállam intézményéhez, amelynek jogszabályai hatálya alá az érintett személy a legutóbb tartozott.**

(5) A kérelem benyújtásának időpontja minden érintett intézmény tekintetében érvényes.

(6) Az (5) bekezdéstől eltérve, ha a kérelemben a kérelmező a kifejezett felhívás ellenére nem tüntetett fel minden, a más tagállam jogszabályai alapján megszerzett biztosítási vagy helyben lakási időszakot, azt az időpontot kell a kérelemnek a szóban forgó jogot alkalmazó intézményhez való benyújtása időpontjának tekinteni, amikor a kérelmező az eredeti kérelmét kiegészíti, vagy új kérelmet nyújt be a hiányzó időszakok tekintetében, e jog kedvezőbb rendelkezéseire is figyelemmel.

I

46. cikk

A kérelmező által a kérelemhez csatolandó dokumentumok és adatok

(1) A **kérelmező** a kérelmet a *végrehajtási rendelet* 45. cikke (1) és (4) bekezdésében **említett** intézmény által alkalmazott jogszabályok **rendelkezéseivel összhangban** nyújtja be, és csatolja **hozzá** az **e jogszabályok által előírt** igazoló **okmányokat**. Különösen, a kérelmező benyújt minden **olyan lényeges, rendelkezésre álló információt és igazoló okmányt, amely olyan biztosítási (intézmények, azonosítószámok), munkavállalási (munkaadók) vagy önálló vállalkozási (a tevékenység jellege és helye) és tartózkodási (lakcíme) időszakokra vonatkozik, amely időszakok más jogszabályok szerint is megszerezhetőek voltak**, továbbá a **kérelmező feltünteti ezen időszakok hosszát**.

(2) **Ha az alaprendelet** 50. cikke (1) bekezdésének **megfelelően** a **kérelmező** az egy vagy több tagállam jogszabályai szerinti öregségi ellátások **megadásának elhalasztását kéri, kérelmében meg kell jelölnie ezt a tényt, valamint azt, hogy mely állam joga alapján kéri az elhalasztást. Annak érdekében, hogy a kérelmező élhessen e jogával, az érintett intézmények kérésre tájékoztatást nyújtanak számára a rendelkezésükre álló valamennyi információról, hogy lehetővé tegyék számára az általa kért ellátások egyidejű vagy egymást követő megállapítása következményeinek megismerését.**

2008. július 9., szerda

(3) *Ha a kérelmező visszavonja az ellátások iránti kérelmét – amennyiben erre valamely tagállam joga szerint lehetőség van – az nem fog az ellátások iránti kérelmek egyidejű visszavonásának minősülni más tagállamok intézményeinél.*

47. cikk

A kérelmeknek az intézmények által történő megvizsgálása

A) A vizsgáló intézmény

(1) Az **intézmény, amelyhez a végrehajtási rendelet 45. cikke (1) vagy (4) bekezdésének megfelelően benyújtják vagy továbbítják a kérelmet**, a továbbiakban: **kapcsolattartó intézmény**. A lakóhely szerinti intézményre nem lehet kapcsolattartó intézményként hivatkozni, amennyiben az érintett személy soha nem tartozott az ezen intézmény által alkalmazott jogszabályok hatálya alá.

Az általa alkalmazott jogszabályok szerinti ellátás iránti kérelem megvizsgálása mellett a kapcsolattartó intézmény előmozdítja az adatcserét és a kérelem érintett intézmények általi megvizsgálásához szükséges határozatokról és műveletekről folyó kommunikációt, továbbá a kérelmező számára – annak kérésére – a vizsgálat közösségi aspektusaira vonatkozó bármely lényeges információt megadja, és tájékoztatja a kérelmezőt a vizsgálat előrehaladásáról.

B) Az alaprendelet 44. cikke alkalmazásában az ellátási kérelmek vizsgálata

(2) Az alaprendelet 44. cikkének (3) bekezdésében szereplő esetben a vizsgáló intézmény az érdekelt összes adatát továbbítja annak az intézménynek, amelyhez az korábban csatlakozott, amely intézmény maga is megvizsgálja az ügyiratot.

(3) A 48–52. cikket nem kell alkalmazni az alaprendelet 44. cikkében szereplő kérelmek vizsgálatára.

C) Más ellátás iránti kérelmek vizsgálat

(4) A (2) bekezdésben említettektől eltérő helyzetekben a **kapcsolattartó** intézmény **késedelem nélkül megküldi az ellátás iránti kérelmeket, a rendelkezésére álló valamennyi okmányt, és adott esetben a kérelmező által benyújtott vonatkozó okmányokat valamennyi kérdéses** intézménynek, hogy **így azok egyidejűleg kezdhessék meg a kérelem megvizsgálását. A kapcsolattartó intézmény értesíti a többi intézményt az e jogszabályok hatálya alá tartozó biztosítási vagy tartózkodási időszakokról. Továbbá jelzi, hogy mely okmányok benyújtására kerül sor későbbi időpontban, és a kérelmet a lehető leghamarabb kiegészíti.**

(5) *Ezen érintett intézmények mindegyike a lehető leghamarabb értesíti a kapcsolattartó intézményt és valamennyi egyéb érintett intézményt az általa alkalmazott jogszabályok hatálya alá tartozó biztosítási vagy tartózkodási időszakokról.*

(6) A szóban forgó **intézmények mindegyike az alaprendelet 52. cikke alapján kiszámítja az ellátások összegét, és döntéséről, az ellátások összegéről, valamint bármely, az alaprendelet 53–55. cikke alkalmazásában előírt információról értesíti a kapcsolattartó intézményt és az egyéb érintett intézményeket.**

(7) *Amennyiben egy intézmény az e cikk (4) és (5) bekezdésében említett információk alapján megállapítja, hogy az alaprendelet 46. cikkének (2) bekezdése, vagy 57. cikkének (2) vagy (3) bekezdése alkalmazandó, értesíti a kapcsolattartó intézményt és az egyéb érintett intézményeket.*

2008. július 9., szerda

48. cikk

A határozatnak a kérelmezővel történő közlése

(1) Minden intézmény **■** értesíti a **kérelmezőt a vonatkozó jogszabályokkal összhangban hozott határozatról**. Minden határozatban szerepelnek az alkalmazható fellebbezési **lehetőségek** és **határidők**. **Miután a kapcsolattartó intézmény az egyes intézmények által hozott valamennyi határozatról megkapta az értesítést, ezen határozatokról összefoglalót küld a kérelmezőnek és a többi érintett intézménynek. Az összefoglaló mintáját az igazgatási bizottság készíti el. Az összefoglalót vagy az intézmény nyelvén kell a kérelmezőnek megküldeni, vagy – a kérelmező kérésére – az általa választott, a Szerződés 290. cikkével összhangban a közösségi intézmények hivatalos nyelveként elismert valamely nyelven.**

(2) **Ha a kérelmező az összefoglaló kézhezvételét követően úgy véli, hogy a két vagy több intézmény határozata közötti kölcsönhatás esetleg sértheti a jogait, a kérelmezőnek jogában áll a határozatok érintett intézmények általi felülvizsgálatát kérni az adott nemzeti jogszabályokban meghatározott határidőn belül. A rendelkezésre álló időt az összefoglaló kézhezvételének időpontjától kell számítani. A kérelmezőt a felülvizsgálat eredményéről írásban kell tájékoztatni.**

49. cikk

A rokkantság mértékének megállapítása

(1) Abban az esetben, ha az *alaprendelet* 46. cikkének (3) bekezdésében szereplő rendelkezéseket kell alkalmazni, kizárólag a vizsgáló intézmény jogosult határozatot hozni a kérelmező rokkantságának tárgyában. A vizsgáló intézmény akkor hozza meg ezt a határozatot, amint abban a helyzetben van, hogy az általa alkalmazott jogszabályokban megállapított jog megnyílásának feltételei teljesülnek, figyelembe véve adott esetben az *alaprendelet* 6. és 51. cikkének rendelkezéseit. Az intézmény haladéktalanul közli e határozatot a többi szóban forgó intézménnyel.

Ha a jog megnyílásának feltételei – az általa alkalmazott jogszabályokban a rokkantsági fok vonatkozásában meghatározott feltételektől eltérő feltételek – nem teljesülnek az *alaprendelet* 6. és 51. cikke rendelkezéseinek figyelembevételével, a vizsgáló intézmény erről azonnal értesíti azon tagállam illetékes intézményét, amely jogszabályainak hatálya alá a kérelmező a legutóbb tartozott. Ez utóbbi intézmény jogosult a kérelmező rokkantsági fokára vonatkozó határozat meghozatalára, ha az általa alkalmazott jogszabályban megállapított jog megnyílásának feltételei teljesülnek; a határozatról haladéktalanul értesíti a többi szóban forgó intézményt.

(2) Mindazonáltal egy tagállami intézmény figyelembe veszi az orvosi dokumentumokat és jelentéseket, valamint a többi tagállam intézményei által **összegyűjtött** igazgatási **jellegű** tájékoztatásokat, mintha azokat a saját tagállamában állították volna ki.

(3) Abban az esetben, ha az *alaprendelet* 46. cikke (3) bekezdésének rendelkezéseit nem **lehet** alkalmazni a rokkantsági fok meghatározása tekintetében, minden intézménynek **lehetősége** van – **az általa alkalmazott jogtól függően** – a **kérelmező** megvizsgálására az általa választott orvossal **vagy más szakértővel**.

■

50. cikk

Ideiglenes előlegek és az ellátásokra nyújtott előlegek

(1) A *végrehajtási rendelet* 7. cikke ellenére bármely intézmény, amely az ellátások iránti kérelem vizsgálatának folyamán megállapítja, hogy az általa alkalmazott jogszabályok címén a kérelmező független ellátásra jogosult, az *alaprendelet* 52. cikke (1) bekezdése a) pontjának megfelelően azonnal folyósítja ezen ellátást. Ezt a kifizetést ideiglenesnek kell tekinteni, ha a kérelem vizsgálata eljárásának eredménye érintheti a megadott összeget.

2008. július 9., szerda

(2) Ha ideiglenesen egyetlen ellátás sem folyósítható a kérelmezőnek az (1) bekezdés értelmében, de a kapott információkból következik, hogy az *alaprendelet* 52. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében egy jog nyitva áll, a vizsgáló intézmény beszédhető előleget folyósít számára, amely összege a lehető legközelebb áll ahhoz, amelyet az *alaprendelet* 52. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében valószínűleg megállapítanak.

(3) Az (1) vagy a (2) bekezdés *szerint* ideiglenes ellátások *vagy előleg* folyósítására kötelezett *valamennyi* intézmény *erről haladéktalanul* értesíti a *kérelmezőt*, kifejezetten felhívva a figyelmét a meghozott intézkedés ideiglenes jellegére, és *az általa alkalmazott jogszabályok szerinti fellebbezési jogokra*.

51. cikk

Az ellátások újbóli kiszámítása

(1) Az *alaprendelet* 48. cikke (3) és (4) bekezdésének, 50. cikke (4) bekezdésének, és 59. cikke (1) bekezdésének értelmében az ellátások újbóli kiszámítása esetében a *végrehajtási rendelet* 50. cikkét kell megfelelően alkalmazni.

(2) Az ellátás újbóli kiszámítása, megszüntetése vagy felfüggesztése esetében a határozatot meghozó intézmény késedelem nélkül értesíti az érdekeltet a *végrehajtási rendelet* 3. cikke (4)–(7) bekezdésében meghatározott eljárás szerint, és értesít minden intézményt, amelyek tekintetében az érdekeltnek jogai állnak fenn.

52. cikk

A nyugdíj kiszámításának felgyorsítására irányuló intézkedések

(1) *A kérelmek és az ellátási jogosultságok kifizetése vizsgálatának megkönnyítése és felgyorsítása érdekében az intézmény, amelynek joghatósága alá valamely személy tartozott:*

a) *a többi tagállam intézményeivel kicseréli vagy azok rendelkezésére bocsátja azon adatokat, amelyek egy alkalmazandó nemzeti jog hatálya alól egy másik nemzeti jog hatálya alá átkerülő személy azonosításához szükségesek, és az intézmények együtt biztosítják az azonosító adatok megőrzését és megfelelőségét, vagy ennek hiányában az érintett személyek számára biztosítják az azonosító adataikhoz való közvetlen hozzáférés eszközeit;*

b) *a nyugdíjjogosultság kezdetének alsó korhatára vagy egy meghatározott kor előtt az érintett személlyel és az egyéb tagállamok intézményeivel kicseréli vagy azok rendelkezésére bocsátja azon információkat, amelyek az olyan személyek nyugdíjjogosultságaira vonatkoznak, akik egy alkalmazandó jog hatálya alól egy másik jog hatálya alá kerültek át, vagy ennek hiányában tájékoztatják e személyeket a jövőbeni ellátási jogosultságaik megismeréséhez szükséges eszközökről vagy biztosítják számukra azokat.*

(2) Az (1) bekezdés alkalmazása tekintetében *az igazgatási bizottság meghatározza a kicserélendő vagy rendelkezésre bocsátandó információ elemeit, és megállapítja a megfelelő eljárásokat és mechanizmusokat, figyelembe véve a nemzeti nyugdíjrendszerek sajátosságait, azok adminisztratív és technikai felépítését, valamint a rendelkezésükre álló technológiai eszközöket. Az igazgatási bizottság a meghozott intézkedések és azok alkalmazása nyomon követésének megszervezése által gondoskodik ezen nyugdíjrendszerek végrehajtásáról.*

(3) Az (1) bekezdés alkalmazása tekintetében *az első tagállamban, ahol valamely személynek személyi azonosítószámot (PIN) adtak szociális biztonsági igazgatási célból, az intézmény számára biztosítani kell a fent említett információkat.*

2008. július 9., szerda

53. cikk

Koordinálási intézkedések egy tagállamban

(1) **Az alaprendelet 51. cikkének sérelme nélkül, ha** a nemzeti jogszabályok tartalmazznak szabályokat a **felelős** intézmény **vagy az alkalmazandó rendszer** meghatározására, **vagy valamely különleges rendszer tekintetében a biztosítási időszakok megállapítására vonatkozóan**, kizárólag az e tagállam jogszabályainak hatálya alatt megszerzett **időszakok** figyelembevételekor e szabályokat kell alkalmazni.

(2) Ha a nemzeti jogszabályok tartalmazznak a tisztviselőkre vonatkozó különleges rendszerek és a bérből és fizetésből élő munkavállalók általános rendszere közötti koordinációra vonatkozó szabályokat, azokat az alaprendelet és a végrehajtási rendelet rendelkezései nem érintik.

V. fejezet

Munkanélküli ellátások

54. cikk

Az időszakok összesítése és az ellátások kiszámítása

(1) **A végrehajtási rendelet 12. cikkének (1) bekezdését az alaprendelet 61. cikkére értelemszerűen kell alkalmazni. Az érintett személy – az érintett intézmények alapkötelezettségeinek sérelme nélkül – benyújthat az illetékes intézménynek olyan dokumentumot, amelyet azon tagállam intézménye állított ki, amely jogszabályainak hatálya alá az adott személy legutóbbi munkavállalói vagy önálló vállalkozói tevékenysége tekintetében tartozott, és amely megjelöli az ezen joghatóság alatt teljesített időszakokat.**

(2) Az alaprendelet 62. cikke (3) bekezdésének alkalmazása céljából azon tagállam illetékes intézménye, amely hatálya alá az érintett személy a legutóbbi fizetett vagy önálló tevékenység végzése alatt tartozott, közöl a lakóhely szerinti intézménnyel – annak kérésére – minden, a munkanélküli ellátások kiszámításához szükséges adatot, különösen a fizetés vagy a szakmai jövedelem összegét.

I

(3) Az alaprendelet 62. cikkének alkalmazása céljából, és az említett rendelet 63. cikke ellenére egy tagállam illetékes intézménye, amely jogszabályai meghatározzák, hogy az ellátások kiszámítása a családtagok száma szerint változik, az érdekelt másik tagállamban lakó családtagjait is számításba veszi, mintha azok az illetékes tagállamban laktának. Ezt a rendelkezést nem alkalmazzák, ha a családtagok lakóhelye szerinti tagállamban egy másik személynek van joga munkanélküli ellátásokra, amely számításához e családtagokat figyelembe vették.

55. cikk

Egy másik tagállamba távozó munkavállaló ellátásokhoz való joga fenntartásának feltételei és korlátai

(1) Az alaprendelet 64. cikke rendelkezéseiből történő részesülés céljából az a munkanélküli, aki egy másik tagállamba távozik, indulása előtt értesíti az illetékes intézményt és igazoló dokumentumot kér arról, hogy az alaprendelet 64. cikke (1) bekezdésének b) pontjában megállapított feltételek szerint továbbra is joga van az ellátásokra.

Ez az intézmény tájékoztatja őt a kötelezettségeiről, és elküldi neki az említett dokumentumot, amely tartalmazza különösen:

a) az az időpont, amikortól a munkanélküli nem állt az illetékes állam foglalkoztatási szolgáltatainak rendelkezésére;

b) az alaprendelet 64. cikke (1) bekezdése b) pontjának megfelelően az arra megadott határidő, hogy munkakeresőként regisztráltassa magát azon tagállamban, ahová a munkanélküli távozott;

2008. július 9., szerda

c) az a maximális időtartam, amíg az ellátásokhoz való jog megőrizhető az *alaprendelet* 64. cikke (1) bekezdése c) pontjának megfelelően;

d) az ellátáshoz való jog módosítására alkalmas tények.

(2) A munkanélküli az *alaprendelet* 64. cikke (1) bekezdésének b) pontja rendelkezéseinek megfelelően munkakeresőként regisztráltatja magát azon tagállam foglalkoztatási szolgálatainál, ahová távozott, és átadja e tagállam intézményének az (1) bekezdésben szereplő dokumentumot. Ennek hiányában annak a helynek az intézménye, ahová a munkanélküli távozott, az illetékes intézményhez fordul a szükséges információk megszerzéséért.

(3) Azon tagállam foglalkoztatási szolgálatai, ahová a munkanélküli munkakeresés céljából távozott, tájékoztatja a munkanélkült a kötelezettségeiről.

(4) Azon hely szerinti intézmény, ahová a munkanélküli távozott, azonnal **megküld** az illetékes **intézménynek** a munkanélkülinek a foglalkoztatási szolgálatoknál történt regisztrációjának **időpontját**, és annak új **címét tartalmazó dokumentumot**.

Ha azon időszakban, amely alatt a munkanélkülinek joga van az ellátások fenntartására **bármilyen olyan körülmény lép fel, amely befolyásolhatja az ellátásokra való jogosultságát, annak a helynek az intézménye, ahová a munkanélküli távozott, haladéktalanul megküldi az illetékes intézmény és az érintett személy számára** a vonatkozó információkat **tartalmazó dokumentumot**.

Az illetékes intézmény kérésére annak a helynek az intézménye, ahová a munkanélküli távozott, havonta tájékoztatást ad a munkanélküli helyzetének nyomon követésére vonatkozó információkat, különösen ha az folyamatosan szerepel a foglalkoztatási szolgálatoknál, és ha igazodik a szervezett ellenőrzések eljárásaihoz.

(5) Azon hely szerinti intézmény, ahová a munkanélküli távozott, úgy végzi el vagy végezteti el az ellenőrzést, mintha az általa alkalmazott jog értelmében ellátásokban részesülő munkanélkülről lenne szó. Azonnal értesíti az illetékes intézményt minden, az (1) bekezdés d) pontjában szereplő tény bekövetkeztéről.

(6) Két vagy több tagállam illetékes hatósága vagy intézménye egymás között meghatározhatja azon intézkedéseket, amelyek célja az *alaprendelet* 64. cikke értelmében e tagállamok valamelyikébe távozó munkanélküliek munkakeresésének elősegítése.

56. cikk

Az illetékes tagállamtól eltérő tagállamban lakó munkanélküli

(1) Amennyiben a munkanélküli az *alaprendelet* 65. cikke (2) bekezdésének megfelelően úgy határoz, hogy munkakeresőként regisztráltatja magát a lakóhelye szerinti tagállamban és abban a tagállamban is, ahol utoljára fizetett munkavállalóként vagy önálló vállalkozóként tevékenykedett, arról elsőként értesíti a lakóhelye szerinti intézményt és foglalkoztatási szolgálatokat.

Azon tagállam foglalkoztatási szolgálatainak kérésére, ahol utoljára fizetett munkavállalóként vagy önálló vállalkozóként tevékenykedett, a lakóhelye szerinti tagállam foglalkoztatási szolgálatai átküldik a munkanélküli regisztrációjára és munkakeresésére vonatkozó információkat.

(2) **Ha az érintett tagállamban hatályos jogszabályok** a munkanélküli által végrehajtandó bizonyos kötelezettségekhez, **és/vagy munkakeresési tevékenységek teljesítéséhez kötöttek, a munkanélküli személyre a lakóhely szerinti tagállamban háruló kötelezettségek és/vagy munkakeresési tevékenységek élveznek elsőbbséget.**

A lakóhely szerinti tagállamban nyújtott ellátásokat nem befolyásolja, ha a munkanélküli abban a tagállamban, ahol legutóbbi tevékenységét végezte, nem teljesíti mindezeket a kötelezettségeket, illetve munkakereső tevékenységeket.

2008. július 9., szerda

(3) Az *alaprendelet* 65. cikke (5) bekezdése b) pontjának alkalmazása céljából azon tagállam intézménye, amely jogszabályainak hatálya alá a munkavállaló a legutóbb tartozott, jelzi a lakóhely szerinti intézménynek – annak kérésére – hogy a munkavállaló jogosult-e ellátásokra az *alaprendelet* 64. cikke értelmében.

VI. fejezet

Családi ellátások

57. cikk

Elsőbbségi szabályok kumuláció esetén

Az *alaprendelet* 68. cikke (1) bekezdésének b) pontja i. és ii. alpontjának alkalmazása céljából, amennyiben a gyermekek lakóhelye nem teszi **lehetővé elsőbbségi** sorrend megállapítását, minden érintett tagállam kiszámítja az ellátások összegét, beleszámítva a nem a területén lakó gyermekeket is. **A 68. cikk (1) bekezdésének b) pontja i. alpontjának alkalmazása esetén azon** tagállam illetékes intézménye, amely a legmagasabb **összegű** ellátást állapítja meg, megadja ezen összeg egészét. A másik tagállam illetékes intézménye megtéríti számára az említett összeg felét, az ezen utóbbi tagállam jogszabályai által megállapított összeg erejéig.

58. cikk

Az **■** alkalmazandó **jogszabályok, illetve a családi ellátások nyújtására vonatkozó illetékesség változása esetén alkalmazandó** szabályok

(1) Ha **a tagállamok között a családi ellátások nyújtására alkalmazandó jog, illetve az azzal kapcsolatos illetékesség** egy **■** naptári hónapon belül **megváltozik, a családi ellátások folyósításának** e tagállamok jogszabályai **szerinti esedékességétől függetlenül az adott hónap végéig azon intézmény folytatja ezen ellátások folyósítását, amely azokat a családi ellátásokat biztosító jog alkalmazásában a hónap elején folyósította.**

(2) Az említett intézmény értesíti a másik **érintett tagállam vagy tagállamok** intézményét azon **esedékeségről**, amikor a szóban forgó családi ellátások folyósítását befejezi. **Az ellátások másik tagállam vagy tagállamok által történő folyósítása e dátumtól veszi kezdetét.**

59. cikk

Az *alaprendelet* 67. és 68. cikkének alkalmazására irányuló eljárás

(1) A családi ellátások megadása iránti kérelmet **az illetékes intézményhez kell címezni. Az alaprendelet 67. és a 68. cikke alkalmazásának céljából az egész család helyzetét úgy kell figyelembe venni, mintha valamennyi érintett személy az érintett tagállam joghatósága alá tartozna és ott tartózkodna, különösen az ilyen ellátások igénylésére való jogosultság szempontjából. Amikor az ellátások igénylésére jogosult személy nem él e jogával, a másik szülő vagy annak tekintett személy, vagy a gyermek, illetve gyermekek gyámjának tekintett személy vagy intézmény által benyújtott, családi ellátásokra vonatkozó kérelmet figyelembe kell vennie azon tagállam illetékes intézményének, amelynek a joga alkalmazandó.**

(2) Az (1) bekezdésnek **megfelelően** a megkeresett intézmény a **kérelmező** által nyújtott részletes információk alapján megvizsgálja a kérelmet, **■** figyelembe véve a kérelmező családi helyzetét jellemző ténybeli és jogi elemek összességét.

Ha az intézmény úgy határoz, hogy az alaprendelet 68. cikkének (1) és (2) bekezdésével összhangban az elsőbbségi jog alapján saját joga alkalmazandó, az általa alkalmazott jogszabályoknak megfelelően kell nyújtania a családi ellátásokat.

Ha az intézmény úgy látja, hogy az alaprendelet 68. cikke (2) bekezdésével összhangban egy másik tagállam jogszabályainak értelmében lehetőség van különbözőti kiegészítésre való jogosultságra, a kérelmet ugyanezen intézmény haladéktalanul továbbítja a másik tagállam illetékes intézményéhez, és erről tájékoztatja az érintett személyt; értesíti továbbá a másik tagállam intézményét a kérelemről hozott határozatáról, valamint a folyósított családi ellátások összegéről.

2008. július 9., szerda

(3) *Ha a kérelemmel megkeresett intézmény úgy határoz, hogy jogszabályai alkalmazhatóak, de nem az alaprendelet 68. cikkének (1) és (2) bekezdése szerinti elsőbbség alapján, haladéktalanul ideiglenes határozatot hoz az alkalmazandó elsőbbségi szabályokról, és a kérelmet az alaprendelet 68. cikke (3) bekezdésének megfelelően továbbítja a másik tagállam intézményéhez, értesítve erről a kérelmezőt is. Ezen intézmény rendelkezésére két hónap áll az ideiglenes határozattal kapcsolatos állásfoglalására.*

Ha a kérelem beérkezésétől számított két hónapon belül nem foglal állást az az intézmény, amelyhez a kérelmet továbbították, a fent említett ideiglenes határozatot kell alkalmazni, és ez az intézmény folyósítja a jogszabályaiban előírt ellátásokat, valamint tájékoztatja a megkeresett intézményt a folyósított ellátások összegéről.

(4) *Ha az érintett intézmények véleménye eltér arra vonatkozóan, hogy elsőbbséggel melyik jog alkalmazandó, a végrehajtási rendelet 6. cikkének (2)–(5) bekezdését kell alkalmazni. E célból a 6. cikk (2) bekezdésében említett lakóhely szerinti intézmény a gyermek, illetve gyermekek lakóhelye szerinti intézmény.*

(5) Az az intézmény, amely ideiglenesen olyan összeget folyósított, amely meghaladja azt, amely végül őt terhelte, az elsőbbségi intézményhez fordul a többlet megtérítéséért, a 71. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően.

60. cikk

Az alaprendelet 69. cikkének alkalmazására irányuló eljárás

Az alaprendelet 69. cikkének alkalmazása céljából az igazgatási bizottság összeállítja ugyanezen cikk hatálya alá tartozó, árvák részére folyósított kiegészítő vagy különleges családi ellátások jegyzékét. Ha az elsőbbségi illetékességgel bíró intézmény számára nincs rendelkezés arról, hogy az elsőbbségi jog alapján köteles ilyen, árvák részére folyósított kiegészítő vagy különleges családi ellátásokat nyújtani, valamennyi vonatkozó dokumentummal és információval együtt haladéktalanul továbbít minden családi ellátás iránti kérelmet azon tagállam intézményének, amely jogának hatálya alá az érintett személy a leghosszabb ideig tartozott, és amely biztosít ilyen, árvák részére folyósított kiegészítő vagy különleges családi ellátásokat. Adott esetben helyénvaló visszanyúlni ugyanilyen körülmények között azon tagállam intézményéig, amely jogszabályainak hatálya alatt az érdekelt a legrövidebb biztosítási vagy helyben lakási időszakát szerezte meg.

IV. CÍM

PÉNZÜGYI RENDELKEZÉSEK

I. fejezet

Az ellátások megtérítése az alaprendelet 35. cikkének (1) bekezdése, és 41. cikke végrehajtására

1. SZAKASZ

Az ellátások megtérítése a valós kiadások alapján

61. cikk

Elvek

(1) Az alaprendelet 35. cikke (1) bekezdésének és 41. cikkének alkalmazása céljából a nyújtott természetbeni ellátások tényleges összegét az illetékes intézmény megtéríti a szolgáltató intézménynek – ahogyan az ez utóbbi intézmény nyilvántartásából kiderül – kivéve a végrehajtási rendelet 62. cikkének alkalmazása esetén.

2008. július 9., szerda

(2) Ha az (1) bekezdésben szereplő ellátások tényleges összege egészben vagy részben nem következik az azt szolgáltató intézmény nyilvántartásából, a megtérítendő összeget a rendelkezésre álló adatok alapján a megfelelő hivatkozásokból megállapított átalány alapján határozzák meg. Az igazgatási bizottság értékeli az átalány számításának alapját, és abból állapítja meg az összeget.

(3) Az (1) bekezdésben meghatározott ellátásokat nyújtó intézmény által alkalmazott jogszabályok hatálya alá tartozó biztosítottakra alkalmazandónál magasabb díjak nem vehetők figyelembe a megtérítésnél.

I

2. SZAKASZ

Az ellátások megtérítése átalány alapján

62. cikk

Az érintett tagállamok azonosítása

(1) Az *alaprendelet* 35. cikkének (2) bekezdésében említett azon tagállamok, amelyek jogi vagy közigazgatási szerkezete nem teszi megfelelővé a tényleges költségek alapján történő megtérítést, a *végrehajtási rendelet* *rendelet III. mellékletében* szerepelnek.

I

(2) A *végrehajtási rendelet III. mellékletében* említett tagállamok esetében az *alaprendelet* 17. cikke alapján a biztosítottától eltérő tagállamban lakó családtagoknak, valamint az *alaprendelet* 22. cikke, 24. cikkének (1) bekezdése, 25. és 26. cikke alapján a nyugdíj jogosultaknak és azok családtagjainak nyújtott természetbeni ellátások összegét az illetékes intézmények térítik meg az említett ellátásokat nyújtó intézményeknek a minden naptári évben megállapított átalány alapján. Ezen átalány összegének a lehető legközelebb kell állnia a tényleges kiadásokhoz.

63. cikk

A havi rögzített összegek és a teljes rögzített összeg kiszámításának módszere

(1) Minden **hitelező** tagállam esetében a naptári évre szóló **egy főre eső havi rögzített összeg (Fi) meghatározása úgy történik, hogy a korcsoportok (i) szerint bontott**, a személyenkénti átlagos éves költséget (Yi) elosztják 12-vel, és a **kapott eredményt az alábbi képletnek megfelelően (X-szel) csökkentik:**

$$Fi = Yi * 1/12 * (1-X)$$

E képletben a szimbólumok jelentése a következő:

— az **index** (i=1, 2 és 3) a **rögzített összegek kiszámítására** alkalmazott három **korcsoportot jelzi:**

i= 1: 20 évnél fiatalabb személyek

i= 2: 20 és 64 év közötti személyek

i= 3: 65 éves és annál idősebb személyek.

I

2008. július 9., szerda

— Y_i a (2) bekezdésben meghatározott, az i korcsoportba tartozó személyek átlagos éves költsége.

— az X együttható (0,20 vagy 0,15) a (3) bekezdésben meghatározott csökkentést mutatja.

(2) A személyenkénti éves átlagos költség (Y_i) az i korcsoportban a jogszabályainak hatálya alá tartozó, és a területén lakó érintett korcsoport minden tagjának a **hitelező** tagállam által nyújtott természetbeni ellátások összességére vonatkozó éves költségei, elosztva az **érintett naptári évben az adott korcsoportba tartozó személyek** éves átlagával. A **számításnak a végrehajtási rendelet 23. cikkében említett rendszerek keretében felmerülő kiadásokon kell alapulnia.**

(3) **A havi rögzített összeget érintő csökkentés általában 20 % ($X = 0,20$). Nyugdíjasok és családtagjaik esetében a csökkentés 15 % ($X = 0,15$), amennyiben az illetékes tagállam nem szerepel az alaprendelet IV. mellékletében található felsorolásban.**

(4) Minden adós tagállam esetében **az egy naptári évre vonatkozó teljes rögzített összeg az olyan módon kapott szorzatok összegével egyenlő, hogy az egyes „i” korcsoportokban az egy főre meghatározott havi rögzített összeget megszorozzák az adott korcsoportba tartozó érintett személyek által a hitelező tagállamban eltöltött teljes hónapok** számával.

Az érintett személyek által a hitelező tagállamban eltöltött teljes hónapok száma valamely naptári év azon naptári hónapjainak száma, amelyek során az érintett személyek – mivel lakóhelyük a hitelező tagállam területén volt – e területen az adós tagállam költségére természetbeni ellátásokra voltak jogosultak. A hónapok számát a lakóhely szerinti intézmény által e célból az illetékes intézmény által megadott, az érdekeltek jogaira vonatkozó igazoló dokumentumok alapján vezetett jegyzék alapján határozzák meg.

(5) **Az igazgatási bizottság legkésőbb ...⁽¹⁾ külön jelentést nyújt be e cikk alkalmazásáról, különös tekintettel a (3) bekezdésben említett csökkentésekre. E jelentés alapján az igazgatási bizottság olyan módosításokat tartalmazó javaslatot nyújthat be, amelyek szükségesek lehetnek ahhoz, hogy a számított rögzített összegek a lehető legjobban megközelítsék a ténylegesen felmerült kiadásokat, és a (3) bekezdésben említett csökkentések ne eredményezzenek a tagállamok számára kiegyensúlyozatlan vagy kettős kifizetéseket.**

I

(6) Az igazgatási bizottság megállapítja az **előző** bekezdésekben szereplő rögzített összegek számítása elemeinek meghatározási módszereit és szabályait.

(7) **Az (1)–(4) bekezdés ellenére a tagállamok (*****) továbbra is alkalmazhatják az 574/72/EGK rendelet 94–95. cikkét a rögzített összeg kiszámítására, ha a (3) bekezdésben említett csökkentést alkalmazták.**

64. cikk

Az éves átlagos költségek közlése

A meghatározott évre vonatkozó, a **különböző** korcsoportokban a személyenkénti éves átlagos költség összegét **legkésőbb a tárgyévet követő második év végéig jelenteni kell** a könyvvizsgáló bizottságnak. Ha a **költséget** a fenti **határidőn** belül nem **jelentik**, az **igazgatási bizottság által egy előző évre meghatározott, egy főre jutó** éves átlagos **költséget kell figyelembe venni.**

Az éves átlagos költségeket az Európai Unió Hivatalos Lapjában teszik közzé.

⁽¹⁾ A végrehajtási rendelet hatálybalépését követő öt éven belül.

2008. július 9., szerda

3. SZAKASZ

Közös rendelkezések

65. cikk

Az intézmények közötti megtérítési eljárás

(1) *Az érintett tagállamok közötti visszatérítést a lehető legrövidebb időn belül rendezni kell. Valamennyi érintett intézmény köteles a követeléseket a cikkben említett határidőkön belül – amint lehetősége nyílik rá – megtéríteni. Valamely követelés vitatása nem lehet akadály a egyéb követelések megtérítésének.*

(2) *Az alaprendelet 35. és 41. cikkében meghatározott, a tagállamok intézményei közötti megtérítéseket a kapcsolattartó szervezeten keresztül hajtják végre. Külön kapcsolattartó szerv működhet az alaprendelet 35. és 41. cikke szerinti visszatérítések számára.*

66. cikk

Benyújtási határidők és a követelések kifizetése

(1) *A tényleges költségek alapján megállapított követeléseket azon naptári félév végétől számított tizenkét hónapon belül kell benyújtani az adós tagállam kapcsolattartó szervéhez, amelyben ezek a követelések a hitelező intézmény nyilvántartásában megjelentek.*

(2) *Egy naptári év tekintetében a rögzített összegekre vonatkozó követeléseket az azon hónapot követő hat hónapon belül kell benyújtani az adós tagállam kapcsolattartó szervéhez, amely során az érintett évre érvényes átlagos költségeket az Európai Unió Hivatalos Lapjában közzé tették. A végrehajtási rendelet 63. cikkének (4) bekezdése szerinti nyilvántartásokat a tárgyévet követő év végéig kell benyújtani.*

(3) *Az (1) és (2) bekezdésben említett határidőn túl benyújtott követeléseket nem vesztik figyelembe.*

(4) *A követeléseket az adós intézmény azon hónap végétől számított hat hónapon belül téríti meg a hitelező tagállam – a végrehajtási rendelet 65. cikke szerinti – kapcsolattartó szerve számára, amelyben az érintett követeléseket az adós tagállam kapcsolattartó szervéhez benyújtották. Ez a rendelkezés nem vonatkozik azokra a követelésekre, amelyeket az adós intézmény az említett időszakban elfogadható okból elutasított.*

(5) *A valamely követelésre vonatkozó esetleges vitát az azon hónap végét követő egy éven belül kell rendezni, amelyben a követelést benyújtották. █*

(6) *A könyvvizsgáló bizottság segítséget nyújt az elszámolások végleges lezárásához olyan esetekben, amikor az ügyet nem lehet az (5) bekezdésben megállapított határidőn belül rendezni, valamint – valamely fél indokolt kérésére – vitás kérdésekben véleményt nyilvánít, mégpedig azon hónapot követő hat hónapon belül, amelyben az ügyet hozzá utalták.*

67. cikk

Késedelmi kamat és előleg

(1) *A végrehajtási rendelet 66. cikke (4) bekezdésében megállapított tizennyolc hónapos időszak végétől a fennálló követelésekre a hitelező intézmény kamatot számíthat fel, kivéve, ha az adós intézmény az azon hónap végétől számított hat hónapon belül, amelyben a követelést benyújtották – a végrehajtási rendelet 66. cikkének (1) vagy (2) bekezdése alapján benyújtott összkövetelés legalább 90 %-ának megfelelő előleget fizetett. A követelésnek az előleg által nem fedezett részére vonatkozóan kamatot csak a végrehajtási rendelet 66. cikkének (5) bekezdésében említett harminchat hónapos időszak végétől lehet felszámítani.*

2008. július 9., szerda

(2) *Ezt a kamatot az Európai Központi Bank által az elsődleges refinanszírozó műveleteire alkalmazott referencia-kamatláb alapján kell kiszámítani. Az alkalmazandó referencia-kamatláb a fizetés esedékessége hónapjának első napján hatályban lévő referencia-kamatláb.*

(3) *A kapcsolattartó szervek nem kötelesek az (1) bekezdés szerinti előleget elfogadni. Ha azonban egy kapcsolattartó szerv visszautasít egy ilyen ajánlatot, a hitelező intézmény a továbbiakban – az (1) bekezdés második mondatában foglaltakon túlmenően – nem jogosult késedelmi kamatot felszámítani a szóban forgó követeléssel kapcsolatban.*

68. cikk

Az éves elszámolások megállapítása

(1) Az igazgatási bizottság az *alaprendelet* 72. cikke g) pontjának megfelelően a könyvvizsgáló bizottság jelentése alapján minden naptári évre megállapítja a követelések helyzetét. E célból a kapcsolattartó szervezetek értesítik a könyvvizsgáló bizottságot – az általa megállapított határidőn belül és szabályok szerint – egyrészt a benyújtott rendezett vagy vitatott követelések összegéről (hitelezői helyzet), másrészt a kapott rendezett vagy vitatott követelések összegéről (adósi helyzet).

(2) Az igazgatási bizottság elvégeztesz minden hasznos igazolást az (1) bekezdésben meghatározott követelések éves helyzetének megállapítására szolgáló statisztikai és számviteli adatok ellenőrzéséhez, különösen azért, hogy meggyőződjenek ezen adatok és az e címben megállapított szabályok megfeleléséről.

II. fejezet

A munkanélküli ellátások megtérítése *az alaprendelet* 65. cikke alkalmazásában

69. cikk

A munkanélküli ellátások megtérítése

Az alaprendelet 65. cikkének (8) bekezdésében meghatározott megállapodás hiányában a lakóhely szerinti intézmény *az alaprendelet* rendelet 65. cikkének (6) és (7) bekezdése értelmében a munkanélküli ellátások megtérítésére irányuló kérelmet eljuttatja azon tagállam intézményéhez, amely jogszabályainak hatálya alá a kedvezményezett a legutóbb tartozott. A *kérelmet azon naptári félév végét követő hat hónapon belül kell megküldeni, amelyben a kérelem tárgyát képező munkanélküli ellátásból a legutolsó kifizetés megtörtént. A kérelem* feltünteti *az alaprendelet* 65. cikkének (6) és (7) bekezdésében előírt három vagy öt hónapos időszakok alatt folyósított ellátások összegét, azon időszakot, amelyre ezeket az ellátásokat folyósították, valamint a munkanélküli azonosító adatait. A *kérelmeket az érintett tagállamok összekötő szervein keresztül kell benyújtani és kifizetni.*

Nincs arra vonatkozó követelmény, hogy az első bekezdésben említett határidő után benyújtott kérelmeket figyelembe kell venni.

A *végrehajtási* rendelet 65. cikke (1) bekezdésének és 66. cikke (4)–(6) bekezdéseinek rendelkezéseit *értelemszerűen* kell alkalmazni.

A *végrehajtó* rendelet 66. cikke (4) bekezdésében említett hat hónapos időtartam végétől a hitelező intézmény a ki nem fizetett követelések összegét kamattal terhelheti. A kamatokat a *végrehajtó* rendelet 67. cikke (2) bekezdésével összhangban kell kiszámítani.

2008. július 9., szerda

Az alaprendelet 65. cikke (6) bekezdésének harmadik mondatában említett legnagyobb visszatéríthető összeg minden esetben azon ellátás összege, amelyre az érintett személy azon állam jogszabályai szerint lenne jogosult – amennyiben ezen tagállam foglalkoztatási szolgálatánál regisztráltatná magát – amelyek hatálya alá utoljára tartozott. Mindazonáltal a XY. mellékletben felsorolt tagállamok közötti kapcsolatokban valamely érintett tagállam – amely tagállam jogszabályainak hatálya alá az érintett személy utoljára tartozott – illetékes intézményei minden egyes konkrét esetben az e tagállam jogszabályai alapján az előző naptári évben nyújtott munkanélküli ellátások átlagos összege alapján határozza meg a legnagyobb összeget.

III. fejezet

A túl magasan megállapított ellátások behajtása, az ideiglenes folyósítások visszaszerzése, beszámítás, a beszédessel kapcsolatos segítségnyújtás

1. SZAKASZ

Elvek

70. cikk

(1) Az alaprendelet 84. cikkének alkalmazása céljából, és az általa meghatározott kereten belül, amikor csak lehetséges, a követelések megtérítését elsősorban beszámítással végzik el úgy a hitelező intézmények (a továbbiakban: megkereső szervek) és az adós intézmények (a továbbiakban: megkeresett szervek), mint a biztosítottal szemben, a végrehajtási rendelet 71. és 72. cikkének megfelelően.

Amennyiben a követelés egészét vagy részét nem lehetett az első albekezdésben szereplő beszámítás útján megtéríteni, a kedvezményezettől járó összegeket a végrehajtási rendelet 73–82. cikke alapján térítik meg.

(2) A kapcsolattartó szervezetet megkeresett szervnek tekintik a hozzá küldött kérelmek tekintetében.

2. SZAKASZ

Beszámítás

71. cikk

A jogtalan vagy túlzott mértékű pénzbenei ellátások

(1) Ha egy tagállam intézménye a kedvezményezettnek nagyobb összeget folyósított, mint amire az jogosult volt, ez az intézmény az általa alkalmazott jogszabályokban meghatározott feltételekkel és kereten belül arra kéri a kedvezményezettnek ellátásokkal tartozó tagállamok intézményeit, hogy a kedvezményezettnek való tartozásaik összegéből tartsa vissza a többletként fizetett összeget. Ez utóbbi intézmény az általa alkalmazott jogszabályokban az ilyen beszámításra meghatározott feltételek és korlátok alapján úgy jár el a visszatartás során, mintha a saját maga által folyósított többletről lenne szó, és átutalja a visszatartott összeget a hitelező intézménynek.

(2) A 6. cikk keretén belül az alkalmazandó jogszabályok vagy az ellátások folyósításáért felelős intézmény meghatározása után legkésőbb két hónapon belül a pénzbenei ellátásokat ideiglenesen folyósító intézmény megállapítja azon összeg levonását, amellyel az illetékes intézmény neki tartozik. Amennyiben a kedvezményezett és/vagy az munkáltatója ideiglenesen fizetett járulékokat, azokat figyelembe veszik az említett összeg megállapítása során.

2008. július 9., szerda

A kedvezményezettnek ellátásokkal tartozó illetékes intézmény visszatartja az ideiglenes fizetés címén járó összeget abból, amellyel ő tartozik az érdekeltnak. Az adós intézmény az általa alkalmazott jogszabályokban az ilyen beszámításra meghatározott feltételeket és korlátokat alkalmazza a visszatartás során, és haladéktalanul átutalja a visszatartott összeget a hitelező intézménynek.

(3) Amennyiben egy biztosított szociális támogatásban részesült egy tagállamban azon időszak alatt, amely folyamán egy másik tagállam joga alapján ellátásokra volt jogosult, a támogatást nyújtó szervezet – ha az említett személynek járó ellátásokra jogilag elfogadható jogorvoslati lehetőség áll rendelkezésére – kérheti az e személynek ellátásokkal tartozó más tagállam adós intézményétől, hogy tartsa vissza a támogatás címén kiadott összeget az annak folyósított összegekből.

Ezt a rendelkezést a megfelelően kell alkalmazni az olyan biztosított családtagjaira, amely szociális támogatásban részesült egy tagállamban azon időszak alatt, amely során egy másik tagállam joga alapján az érintett családtag miatt ellátásokra volt jogosult.

A hitelező intézmény továbbítja az adós intézménytől neki járó összeg levonását. Ez az általa alkalmazott jogszabályokban az ilyen beszámításra meghatározott feltételek és korlátok alapján jár el a visszatartás során, és haladéktalanul átutalja a visszatartott összeget a hitelező intézménynek.

(4) A (2) és a (3) bekezdésben szereplő esetekben az illetékes hatóság jegyzéket juttat el az érintett személy számára annak helyzetéről, amelyben feltünteti az általa alkalmazott jogszabályok tekintetében megmaradó tartozásokat vagy többletként utalt összegeket.

72. cikk

A nem járó vagy túlzott mértékű járulékok

A 6. cikk keretében a biztosítottnál és/vagy annak munkáltatójánál ideiglenesen járulékot felszámított intézmény csak azután jár el a szóban forgó összegeknek az azokat fizető személyek számára való megtérítésében, hogy megkérdezte az illetékes intézményt a 6. cikk (4) bekezdése értelmében járó összegekről.

3. SZAKASZ

Beszedés

73. cikk

Tájékoztatási kérelem

(1) A megkereső szerv kérésére a megkeresett szerv közli vele a követelés beszédéséhez számára hasznos tájékoztatásokat.

A tájékoztatások megszerzése érdekében a megkeresett szerv gyakorolja a saját tagállamában létrejövő hasonló követelések beszédésére törvényi, rendeleti vagy közigazgatási rendelkezésekben megállapított hatásköröket.

(2) A tájékoztatás iránti kérelem feltünteti a nevet és a címet, valamint minden más olyan tájékoztatást, amelyhez a megkereső fél általában hozzáfér arról a személyről, akire a megadandó tájékoztatások vonatkoznak, valamint a követelés összegének jellegét, amely alapján a kérelmet megfogalmazták.

(3) A megkeresett szervnek nem kell elküldenie azokat a tájékoztatásokat, amelyet nem kap meg a saját tagállamában keletkezett hasonló követelések beszédése esetében.

(4) A megkeresett szerv tájékoztatja a megkereső szervet azon okokról, amelyek ellentmondanak annak, hogy a tájékoztatás iránti kérelemnek eleget tegyenek.

2008. július 9., szerda

74. cikk

Értesítés

(1) A megkereső szerv kérésére a megkeresett szerv értesíti a címzettet a saját tagállamában a megfelelő jogi aktusok – minden jogi aktus és határozat, beleértve a megkereső szerv tagállama által kiállított, a követelésre vagy annak beszedésére vonatkozó bírósági határozatokat – értesítése tekintetében hatályos jogi szabályok szerint.

(2) Az értesítés iránti kérelem feltünteti a nevet és a címet, valamint minden más olyan tájékoztatást, amelyhez a megkereső fél általában hozzáfér a címzetről, az értesítendő jogi aktus vagy határozat jellegét és tárgyát, és adott esetben a nevet és a címet, valamint minden más olyan tájékoztatást, amelyhez a megkereső fél általában hozzáfér az adósról, és a jogi aktusban vagy a határozatban szereplő követelésről, valamint minden más hasznos tájékoztatást.

(3) A megkereső szerv haladéktalanul tájékoztatja a kérelmezőt az értesítésre irányuló kérelem további sorsáról, és különösen azon időpontról, amikor a határozatot vagy a jogi aktust a címzethez elküldték.

75. cikk

Beszedés iránti kérelem

(1) A járulékok megtérítésének vagy a jogosulatlanul illetve túlzott összegben folyósított ellátások megállapítása iránti kérelemhez – amelyet a megkereső szerv a megkeresett szervnek küld – a megkeresett szerv tagállamában kiállított, végrehajtható, az okiratnak megfelelő hivatalos példányt vagy igazolt példányt, és – adott esetben – a beszedéshez szükséges más dokumentumoknak megfelelő eredeti vagy igazolt másolatot csatol.

(2) A megkereső szerv csak akkor fogalmazhat meg beszedési kérelmet:

- a) ha a követelést vagy annak végrehajtását lehetővé tévő okiratot nem támadják meg a tagállamban, kivéve, ha a 78. cikk (2) bekezdésének második albekezdését kell alkalmazni;
- b) amennyiben a saját tagállamában végrehajtotta a megfelelő beszedési eljárásokat, amelyek az (1) bekezdésben szereplő okmányok alapján alkalmazhatók, és amennyiben a meghozott intézkedések nem vezetnek majd a követelés teljes kifizetéséhez.

(3) A beszedési kérelem a következőket tartalmazza:

- a) név, cím, és minden más, az érintett személy, vagy annak javait birtokló harmadik személyek azonosításához szükséges tájékoztatás;
- b) minden, a megkeresett szerv azonosításához szükséges tájékoztatás;
- c) a megkeresett szerv tagállamában kiállított okirat, amely annak végrehajtását lehetővé teszi;
- d) a követelés jellege és összege, beleértve a főkövetelést, a kamatokat, és más pénzbüntetéseket, bírságokat és költségeket, az összeget a két szerv tagállamainak pénznemében tüntetik fel;
- e) az okiratnak a címzettel a megkeresett vagy a megkereső szerv által történő közlésének időpontja;
- f) azon időpontot, amelytől kezdve, és azon időszakot, amely alatt a megkereső szerv tagállamában hatályos jogszabályok szerint a végrehajtás lehetséges;
- g) minden más hasznos tájékoztatás.

(4) A beszedés iránti kérelem ezen kívül a megkereső szerv azon nyilatkozatát is tartalmazza, amely megerősíti, hogy a (2) bekezdésben szereplő feltételek teljesülnek.

(5) A megkereső fél – amint tudomására jut – a megkeresett félnek elküldi a beszedési kérelmet indokoló ügyre vonatkozó minden hasznos tájékoztatást.

2008. július 9., szerda

76. cikk

A beszédést lehetővé tevő okirat

(1) A követelés beszédésének végrehajtását lehetővé tevő okiratot közvetlenül elismerik, és azt automatikusan a megkeresett fél követelésének végrehajtását lehetővé tevő jogi eszközként kezelik.

(2) Az (1) bekezdés ellenére a követelés beszédését lehetővé tevő végrehajtható okirat adott esetben, és a megkeresett szerv tagállamában hatályos rendelkezéseknek megfelelően az e tagállam területén végrehajtást engedélyező okiratként hagyható jóvá, és ismerhető el, illetve azzal kiegészíthető vagy helyettesíthető.

A kérelem kézhezvételének időpontját követő három hónapon belül az illetékes hatóságok törekednek az okirat jóváhagyásával, elismerésével, kiegészítésével vagy helyettesítésével járó alakiságok befejezésére, kivéve, ha a harmadik albekezdés rendelkezéseit kell alkalmazni. Az *alakiságok befejezése* nem utasítható el, ha az okiratot helyesen állították ki. A három hónapos határidő elmulasztása esetén a megkeresett szerv értesíti a megkereső szervet a mulasztás okairól.

Ha ezen alakiságok valamelyike a követelésre vagy a megkereső szerv által kiállított, a beszédést lehetővé tevő okirat megtámadására ad alkalmat, a 78. cikket kell alkalmazni.

77. cikk

A fizetésre vonatkozó szabályok és határidők

(1) A beszédést a megkeresett szerv tagállamának pénznemében hajtják végre. A megkeresett szerv átutalja a megkereső szervnek az általa beszédett követelés teljes összegét.

(2) A megkeresett fél – ha a tagállamában hatályos törvények, rendeletek és közigazgatási gyakorlatok lehetővé teszik, és miután konzultált a megkereső féllel – fizetési határidőt adhat az adósnak, vagy fokozatos fizetést engedélyezhet. A megkeresett fél által e fizetési határidő miatt felszámított kamatokat szintén átutalják a megkereső félnek.

Azon időponttól kezdve, hogy a követelés beszédésének végrehajtását lehetővé tevő okiratot a 76. cikknek megfelelően közvetlenül elismerték vagy jóváhagyták, elismerték, kiegészítették vagy helyettesítették, minden fizetési késedelemért kamatot számítanak fel a megkeresett szerv tagállamában hatályos törvények, rendeletek és közigazgatási gyakorlatok értelmében, és azokat a megkereső szerv tagállamának átutalják.

78. cikk

A követelés vagy a beszédést lehetővé tevő okirat megtámadása

(1) Ha a beszédési eljárás során a megkereső szerv tagállamában kiállított követelést vagy beszédésének végrehajtását lehetővé tevő okiratot az érdekelt megtámadja, a keresetet a megkereső fél tagállamának illetékes intézménye előtt nyújtja be, ez utóbbi *tagállam* hatályos jogszabályainak megfelelően. Ezt a lépést a megkereső szerv közli a megkeresett szervvel. Ezen kívül az érdekelt értesítheti a megkeresett szervet.

(2) Amint a megkeresett szerv – akár a megkereső szervtől, akár az érdekelttől – megkapta az (1) bekezdésben előírt értesítést, felfüggeszti a végrehajtási eljárást a tárgyban hatáskörrel rendelkező fórum határozatáig, kivéve a megkereső fél ellenkező kérése esetén, a második albekezdésnek. Ha szükségesnek találja, óvintézkedéseket tehet a beszédés biztosítására, amennyiben azt a tagállamában hatályos törvényi vagy rendeleti rendelkezések lehetővé teszik hasonló követelések esetében.

2008. július 9., szerda

Az első albekezdés ellenére a megkereső szerv a tagállamában hatályos törvényeknek, rendeleteknek és közigazgatási gyakorlatoknak megfelelően kérheti a megkeresett szervet, hogy szedjen be egy megtámadott követelést, amennyiben a megkeresett szerv tagállamában hatályos törvények, rendeletek és közigazgatási gyakorlatok azt lehetővé teszik. Ha a jogvita kimenetele az adós számára kedvező, a megkereső szerv köteles megtéríteni minden beszedett összeget, valamint minden fizetendő beszámítást a megkeresett fél tagállamában hatályos jogszabályoknak megfelelően.

(3) Amennyiben a vita a megkeresett szerv tagállamában hozott végrehajtási intézkedésekre vonatkozik, a keresetet – a törvényi és rendeleti rendelkezéseknek megfelelően – e tagállam hatáskörrel rendelkező fórumhoz nyújtják be.

(4) Amennyiben a hatáskörrel rendelkező fórum, amelyhez az (1) bekezdésnek megfelelően a keresetet benyújtották rendes vagy közigazgatási bíróság, e bíróság határozata – amennyiben a megkereső szervre kedvező, és lehetővé teszi a megkereső szerv tagállamában a követelés beszédését – „végrehajtható okirat”, és a követelés beszédését e határozat alapján hajtják végre.

79. cikk

A támogatás korlátai

A megkeresett szerv nem köteles:

- a) nyújtani a *végrehajtási rendelet 73–78. cikkében* szereplő segítséget, ha a követelés beszédése az adós helyzete miatt gazdasági vagy szociális téren súlyos nehézségeket okoz az adós tagállamában, amennyiben a megkeresett szerv tagállamában hatályos törvények, rendeletek és közigazgatási gyakorlatok egy ilyen intézkedést lehetővé tesznek hasonló nemzeti követelések esetében;
- b) nyújtani a *végrehajtási rendelet 73–78. cikkében* szereplő segítséget, amennyiben a *végrehajtási rendelet 73–75. cikke* alapján az eredeti kérelem a beszédést lehetővé tévő végrehajtható okiratnak, a megkereső fél tagállamában hatályos törvényeknek, rendeleteknek és közigazgatási gyakorlatnak megfelelő kiállításától a kérelemig eltelt több mint öt éves követelésekre vonatkozik. Ha azonban a követelést vagy az okiratot megtámadták, a határidő akkor kezdődik, amikor a megkereső állam megállapítja, hogy a követelés vagy a beszédést lehetővé tévő végrehajtható okirat már nem támadható meg.

80. cikk

Óvintézkedések

A megkereső szerv indokolt kérelmére a megkeresett szerv óvintézkedéseket hoz a követelés beszédésének biztosítására, amennyiben a megkeresett szerv tagállamában hatályos törvényi és rendeleti rendelkezések azt lehetővé teszik.

Az első albekezdés végrehajtásához a *végrehajtási rendelet 73–75. cikke* és *77. cikke* rendelkezéseit kell megfelelően alkalmazni.

81. cikk

Költségek

(1) Semmilyen végrehajtási költség nem kérhető, amennyiben a követelést a *végrehajtási rendelet 71–72. cikkében* szereplő beszámítási módszerrel szedik be.

(2) A megkeresett szerv az érintett személy esetében is beszéd minden, a *végrehajtási rendelet 73–77. és 81. cikke* keretében történő beszédéhez kapcsolódó minden költséget, és a tagállamában a hasonló követelésekre alkalmazandó törvényi és rendeleti rendelkezéseknek megfelelően megőrzi az összeget.

2008. július 9., szerda

- (3) A tagállamok mindkét részről lemondanak az *alaprendelet* és a *végrehajtási rendelet* szabályainak alkalmazása során tett kölcsönös segítségnyújtásból eredő költségek bármely megtérítéséről.
- (4) A beszédések során a nagyon magas költségek miatt felmerülő különleges nehézség esetében a megkereső és a megkeresett szervek megállapíthatják a szóban forgó ügy egyedi megtérítési szabályait.

A megkereső szerv tagállamának illetékes hatósága a megkeresett szerv tagállamának illetékes hatóságával szemben helyt áll minden olyan esetben felmerült költségek vagy viselt veszteségek tekintetében, amelyet a követelés valóságára vagy a megkereső fél által kiállított okirat érvényességére nézve megalapozatlannak ismertek el.

V. CÍM

Vegyes, átmeneti és záró rendelkezések

82. cikk

Igazgatási és orvosi ellenőrzés

(1) A 27. cikk rendelkezéseinek sérelme nélkül, amennyiben a III. cím I., II. és IV. fejezetében szereplő ellátások kedvezményezettje nem az adós intézmény területe szerinti tagállamban lakik, az orvosi ellenőrzést az adós intézmény kérésére a kedvezményezett tartózkodási vagy lakóhelye szerinti intézmény végzi el az utóbbi intézmény által alkalmazott jogszabályokban meghatározott szabályok szerint. Ebben az esetben az adós intézményt kötik a tartózkodási vagy lakóhely szerinti intézmény megállapításai.

Ha a tartózkodási vagy lakóhely szerinti intézményt az *alaprendelet* 82. cikke értelmében orvosi vizsgálat elvégzésére szólítják fel, az az általa alkalmazott jogszabályokban meghatározott szabályok szerint jár el. Ilyen szabályok hiányában az adós intézményhez fordul az alkalmazandó szabályok megismerése céljából.

Az adós intézmény továbbra is rendelkezik azzal a lehetőséggel, hogy a kedvezményezettet a választása szerinti orvossal vizsgálta meg. A kedvezményezett azonban csak akkor szólítható fel arra, hogy az adós intézmény szerinti tagállamba menjen, ha képes megtenni az utat anélkül, hogy az ártson az egészségének, valamint, hogy a kapcsolódó utazási és tartózkodási költségeket az adós intézményre terhelje.

(2) Amennyiben a III. cím I., II. és IV. fejezetében szereplő ellátások kedvezményezettje nem az adós intézmény területe szerinti tagállamban tartózkodik vagy lakik, az igazgatási ellenőrzést ezen intézmény kérésére a kedvezményezett tartózkodási vagy lakóhelye szerinti intézmény végzi el. Az adós intézmény közli a tartózkodási vagy lakóhely szerinti intézménnyel azokat a pontokat, amelyek vonatkozásában az igazgatási ellenőrzést el kell végezni. Ennek hiányában a tartózkodási vagy lakóhely szerinti intézmény végzi el az ellenőrzést a jogszabályaiban megállapított szabályok szerint.

A tartózkodási hely vagy a lakóhely szerinti intézmény köteles jelentést eljuttatni az ellenőrzést kérő adós intézményhez.

83. cikk

Értesítések

(1) A tagállamok értesítik a Bizottságot az *alaprendelet* 1. cikkének m), q) és r) pontjában és a *végrehajtási rendelet* 1. cikke (2) bekezdésének a) és b) pontjában szereplő szervek, valamint a *végrehajtási rendelettel összhangban kijelölt intézmények adatairól*.

(2) Az (1) bekezdésben szereplő szerveket – azonosítási kód és elektronikus cím formájában – elektronikus azonosítóval kell ellátni.

2008. július 9., szerda

(3) Az igazgatási bizottság megállapítja az (1) bekezdésben **meghatározott adatokról való értesítés tekintetében alkalmazandó struktúrát, tartalmat és módokat**, beleértve a közös formátumot és a mintát is.

(4) **A végrehajtási rendelet IV. melléklete** jelöli meg a nyilvánosság számára hozzáférhető, az (1) bekezdésben szereplő információkat összegző adatbázist. **Az adatbázist a Bizottság hozza létre és üzemelteti. A nemzeti kapcsolattartási adataik ezen adatbázisba való bevitelért azonban a tagállamok a felelősek. Továbbá, a tagállamok garantálják nemzeti kapcsolattartási adatok (1) bekezdésben előírt bevitelének pontosságát.**

(5) A tagállamok biztosítják az (1) bekezdésben szereplő információk állandó naprakésszé tételét.

I

84. cikk

Információ

(1) Az igazgatási bizottság kidolgozza az ahhoz szükséges információkat, hogy az érdekeltekkel megismertessék a jogaikat, valamint az azok érvényesítéséhez elvégzendő igazgatási alakiságokat. Az információk terjesztését elsősorban elektronikus úton – a nyilvánosság számára hozzáférhető internetes honlapokra történő feltételükkel – biztosítják. Az igazgatási bizottság megbizonyosodik azok rendszeres naprakésszé tételéről.

(2) Az *alaprendelet* 75. cikkében szereplő konzultációs bizottság véleményeket és ajánlásokat adhat ki az információk és azok terjesztésének javítására.

(3) A tagállamok biztosítják, hogy a szükséges információk az *alaprendelet* hatálya alá tartozó személyek rendelkezésére álljanak, hogy jelezzék számukra az *alaprendeletben* és a *végrehajtási rendeletben* meghatározott változtatásokat annak érdekében, hogy lehetővé váljon számunkra jogaik érvényesítése.

(4) Az illetékes hatóságok biztosítják, hogy intézményeiket tájékoztatják, valamint, hogy azok az *alaprendelet* és a *végrehajtási rendelet* területén és feltételekkel alkalmazzák a közösségi jogszabályi vagy nem jogszabályi rendelkezéseket, beleértve az igazgatási bizottság határozatait.

85. cikk

A pénznemek átváltása

Az *alaprendelet* és a *végrehajtási rendelet* rendelkezéseinek alkalmazásában a két pénznem közötti átváltási arány az Európai Központi Bank által közzétett referencia átváltási árfolyam.

86. cikk

Statisztikák

Az illetékes hatóságok elkészítik és továbbítják a statisztikákat az *alaprendelet* és a *végrehajtási rendelet* értelmében az igazgatási bizottság titkárságának. Ezen adatokat az igazgatási bizottság által meghatározott tervet és módszert követve gyűjtik össze és szervezik meg. A Bizottság biztosítja e tájékoztatások terjesztését.

87. cikk

A mellékletek módosítása

A *végrehajtási rendelet* I., II., III. és IV. melléklete, valamint az *alaprendelet* I., VI., VII., VIII., IX. melléklete az érdekelt tagállam vagy tagállamok, illetve azok illetékes hatóságainak kérésére, és az igazgatási bizottság egyhangú jóváhagyásával bizottsági rendelettel módosítható.

2008. július 9., szerda

88. cikk

Átmeneti rendelkezések

Az *alapszabály* 87. cikkének rendelkezéseit kell alkalmazni a *végrehajtási rendelet* hatálya alá tartozó helyzetekben.

89. cikk

Hatályon kívül helyezés

(1) Az 574/72/EGK || rendelet ...-tól/-től (*) || hatályát veszti.

Az 574/72/EGK rendelet azonban hatályban marad és továbbra is joghatással bír a következők alkalmazásában:

- a) az 1408/71/EGK és az 574/72/EGK rendelet rendelkezéseinek valamely harmadik ország e rendelkezések által pusztán állampolgárságuk okán nem érintett állampolgáira való kiterjesztéséről szóló, 2003. május 14-i 859/2003/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ amíg az említett rendeletet nem helyezik hatályon kívül, vagy nem módosítják;
- b) Grönland tekintetében a migráns munkavállalók szociális biztonságára vonatkozó közösségi szabályok-technikai kiigazításainak megállapításáról szóló, 1985. június 13-i 1661/85/EGK tanácsi rendelet ⁽²⁾, amíg az említett rendeletet nem helyezik hatályon kívül, vagy nem módosítják;
- c) az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás ⁽³⁾, az egyrészről az Európai Közösség és tagállamai, másrészről a Svájci Államszövetség közötti, a személyek szabad mozgásáról szóló megállapodás ⁽⁴⁾ és más, az 574/72/EGK rendeletre hivatkozó megállapodások, amíg az említett megállapodásokat a végrehajtási rendelet függvényében nem módosítják.

(2) A Közösségen belül mozgó munkavállalók és önálló vállalkozók kiegészítő nyugdíjra való jogosultságának védelméről szóló, 1998. június 29-i 98/49/EK tanácsi irányelvben ⁽⁵⁾ az 574/72/EGK rendeletre való hivatkozásokat az *a végrehajtási rendeletre* való hivatkozásoknak kell tekinteni.

90. cikk

Záró rendelkezések

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő hatodik hónapban lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt ||,

az Európai Parlament részéről
az elnök

a Tanács részéről
az elnök

(*) E rendelet hatálybalépésének időpontjától.

⁽¹⁾ HL L 124., 2003.5.20., 1. o.

⁽²⁾ HL L 160., 1985.6.20., 7. o.

⁽³⁾ HL L 1., 1994.1.3., 1. o.

⁽⁴⁾ HL L 114., 2002.4.30., 6. o. ||.

⁽⁵⁾ HL L 209., 1998.7.25., 46. o.

2008. július 9., szerda

I. MELLÉKLET

A kétoldalú egyezmények hatályban tartott és új végrehajtási rendelkezései

(8. cikk (1) bekezdés, és 9. cikk (2) bekezdés)

II. MELLÉKLET

A tisztviselőkre alkalmazandó különleges rendszerek

(32. és 41. cikk)

- A. Azon tisztviselőkre alkalmazandó különleges rendszerek, akik vonatkozásában nem kell alkalmazni a 883/2004/EK rendeletnek a természetbeni juttatásokra vonatkozó III. címe 1. fejezetének rendelkezéseit.

1. Németország

Versorgungssystem für Beamte (tisztviselők betegbiztosítási rendszere)

2. Spanyolország

Mutualismo administrativo (a tisztviselőkre, a fegyveres erőkre és az igazságügyi igazgatásra alkalmazandó különleges rendszer)

- B. Azon tisztviselőkre alkalmazandó különleges rendszerek, akik vonatkozásában nem kell alkalmazni a 883/2004/EK rendeletnek a természetbeni juttatásokra vonatkozó III. címe 2. fejezetének rendelkezéseit.

1. Németország

Unfallfürsorge für Beamte (tisztviselők balesetbiztosítási rendszere)

III. MELLÉKLET

Az ellátások költségeit átalány alapján megtérítő tagállamok

(62. cikk (1) bekezdés)

IV. MELLÉKLET

Illetékes hatóságok és intézmények, a lakóhely és a tartózkodási hely szerinti intézmények, hozzáférési pontok, az illetékes hatóságok által kijelölt intézmények és szervezetek.

(83. cikk (4) bekezdés)